Invacare® Action®2 NG

Yes, you can.

PO *Manual do utilizador*

SP *Manual del usuario*

IT *Istruzioni per l'uso e la regolazione*

CE

Invacare® Action®2 NG

PO *Manual do utilizador* *1*

SP *Manual del usuario* *28*

IT *Istruzioni per l'uso e la regolazione* *56*

Prefàcio

As reparações, excepto para as câmaras de ar, assim como outras regulações que exigem uma formação técnica especifica devem, então, ser efectuadas pelo seu distribuidor ou pelo técnico Invacare.

A Invacare® Action^{2}® NG da Invacare foi desenhada para auxiliar os utilizadores que não podem andar grandes distancias quer no interior e exterior. Podemos distinguir dois tipos de utilizadores: utilizadores médios e utilizadores intensivos (ex.: o utilizador que permanece todo o dia na cadeira).

Carimbo do distribuidor

Introdução

Estimado cliente,

Acaba de adquirir uma cadeira da gama Invacare e agradecemos a sua confiança.

Este modelo foi concebido para lhe oferecer todas as vantagens e características para satisfazer o melhor possível as suas necessidades. Os componentes da sua cadeira foram seleccionados em função da sua qualidade e dos rigorosos controlos que foram efectuados ao longo de toda a fabricação.

Este manual descreve o limite de utilização da sua cadeira, as operações de manutenção e as regulações que pode efectuar você mesmo ou e pelo seu distribuidor.

S U M Á RIO

A. GERAL

Page

1. Segurança e limites de utilização
1.1. Alcançar um objecto sentado na cadeira 3
1.2. Transferência outros assentos 5
1.3. Reclinar para trás 6
1.4. Passeios 6
1.5. Escadas 7
1.6. Rampas/Inclinações 7

2. Conselhos de utilização
2.1. Abrir e fechar a cadeira de rodas 8
2.2. Condução da cadeira de rodas 9
2.3. Levantar a cadeira de rodas 9

3. Controlo da segurança e manutenção
3.1. Controlo de funcionamento 10
3.2. Inspecção geral 10

4. Transporte 11

5. Resumo das condições de garantia 14

6. Resumo das instruções de utilização 14

B. DESCRIÇÃO DA SUA CADEIRA

Page

1. Apresentação
1.1. Introdução 15
1.2. Descrição geral 15

2. Regulações
2.1. Assento 16
2.1.1 Estofo do assento 16
2.1.2 Tipos de encostos 17
2.1.3 Estofo do encosto 18
2.1.4 Apoios de pernas/pés 18
2.1.5 Apoios de braços 19
2.2. Chassi 20
2.2.1 Lados da cadeira 20
2.2.2 Sistema de encarte 20
2.3. Rodas traseiras 21
2.3.1 Rodas 21
2.3.2 Aros-motores 21
2.3.3 Eixos 22
2.4. Rodas dianteiras 22
2.4.1 Rodas 22
2.4.2 Forquetas 22
2.5. Travões 23
2.5.1 Travões manuais 23
2.6. Opções 24
2.6.1 Opções de condução 24
2.6.2 Opções de segurança 24

3. Características técnicas e ferramenta
3.1. Características técnicas da cadeira standard 26
3.2. Ferramenta para regulações e manutenção (Não é fornecido) 26
3.3. Características das dimensões 27

A GERAL

1. Segurança e limites de utilização

Para que a utilização da sua cadeira seja segura e eficaz, os seguintes parâmetros devem ser respeitados :

- Estabilidade e equilíbrio

A sua cadeira foi concebida para lhe dar toda a estabilidade que necessita, numa utilização diária normal.

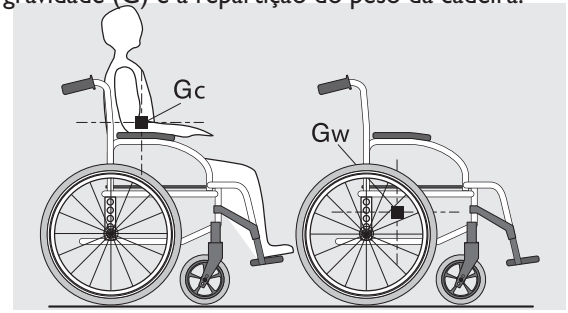
De facto, todo o movimento efectuado na cadeira tem necessariamente um impacto na posição do centro de gravidade, podendo provocar a queda da cadeira para trás e pode ficar ferido.

Para garantir a sua segurança quando se movimenta muito ou se posiciona de um lado para outro, recomendámos a utilização de cintos de segurança.

- Repartição do peso (figura 1)

O utilizador diariamente inclina-se, debruça-se, mexe-se na e fora da sua cadeira.

Estes movimentos modificam o equilíbrio normal, o centro de gravidade (G) e a repartição do peso da cadeira.



1

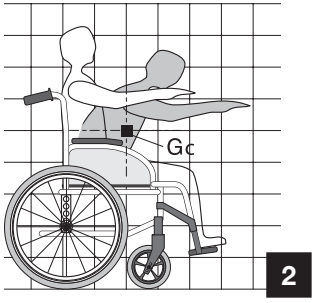
- Peso máximo

O peso máximo recomendado para o utilizador é de 125 kg. Contudo, o quanto se movimenta é um factor importante. Por exemplo, um utilizador activo de 75 kg pode submeter a sua cadeira a movimentos superiores aos de um utilizador de 100 kg. Eis porque recomendamos o respeito das indicações do seu revendedor a quanto da escolha do modelo da cadeira, em função do seu quotidiano.

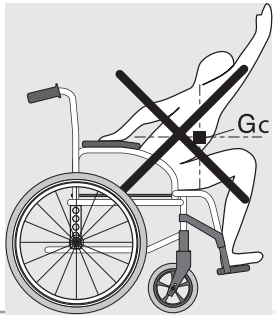
1.1. Alcançar um objecto sentado na cadeira

Os limites de equilíbrio para alcançar um objecto, representados nas figuras 2, 3 e 4, foram determinadas depois de um painel representativo de utilizadores de cadeiras de rodas.

- Apenas os braços podem ser estendidos para fora da cadeira de rodas (figura 2).
- O corpo e a cabeça devem ser mantidos dentro dos limites do assento (figura 3).



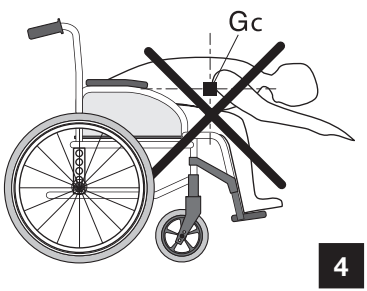
2



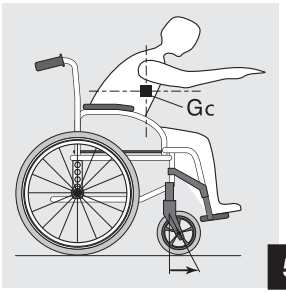
3

1.1.1. Inclinação para a frente

Não incline o seu tronco para além dos apoios de braços (figura 4). Para alcançar um objecto á frente, deve-se apoiar e inclinar-se, deve portanto utilizar as rodas dianteiras como ferramenta (rodando-as para a frente) para manter a estabilidade e o equilíbrio. Um alinhamento correcto das rodas é essencial para a sua segurança (figura 5).



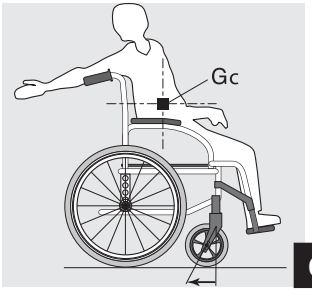
4



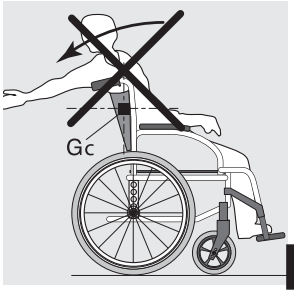
5

1.1.2. Inclinação para trás

Coloque a cadeira o mais próximo do objecto que pretende alcançar de forma a poder pegar-lhe esticando o braço na posição normal sentado. principalmente, não se incline para trás pois arrisca-se a cair para trás na cadeira (figuras 6 e 7).



6



7

1.2 TRANSFERENCIAS OUTROS ASSENTOS

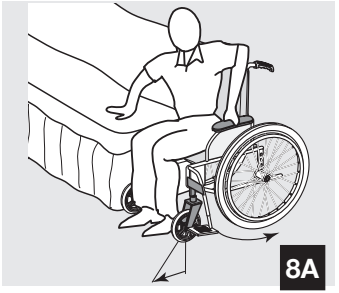
1.2.1 Transferências laterais

Esta situação pode ser realizada sem a ajuda de um assistente, desde que possua a mobilidade necessária e tenha força suficiente no tronco.

- Mova a cadeira o mais próximo possível do assento para o qual se quer transferir, com os castores alinhados para a frente. Bloqueie as rodas, accionando os travões. Mova o peso do seu corpo de encontro ao assento. (Figura 8)
- Enquanto se transfere de um assento para o outro, o seu corpo não tem ou irá ter pouco suporte. Sempre que possível utilize uma prancha de transferência durante as transferências.

- Se for capaz de se manter em pé durante um pouco, e se o seu tronco for forte o suficiente, pode transferir-se de frente para outro assento. Incline o patim para cima, puxe os apoios de pernas para o lado, incline o seu corpo, levante-se, então mova o seu corpo de encontro ao assento para onde se quer transferir, enquanto distribui o seu peso nos braços e nas suas mãos. (Figura 8A)

8

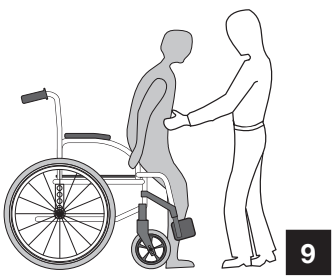

8A

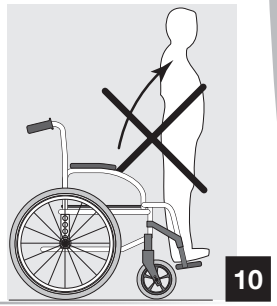
1.2.1 Transferência frontal (Figura 9-10)

Dependendo da sua capacidade em se manter de pé, e se o seu tronco tiver força suficiente para se mover com facilidade, poderá se transferir de frente para outro assento. Poderá achar este movimento difícil, recomendamos que tenha a ajuda de um assistente que possa ajuda-lo nesta transferencia da melhor forma.

- Bloqueie os dois travões e certifique-se que ambos os castores estão numa posição para a frente.
- Por favor tome em atenção que os travões não devem ser utilizados para suportar o peso do utilizador. Segure fortemente nos apoios de braços e tenha cuidado para não se trilhar entre o apoio de braços e os resguardos laterais.
- Suporte os braços e o seu corpo e eleve-se ou peça ao assistente que o ajude a transferir-se para o local que pretende.

⚠ **PERIGO:**
Posicione-se sempre o mais perto possível do local para onde se quer transferir.


9


10

1.3. Reclinar para trás (balançar sobre as rodas traseiras)

Para maior segurança, esta manobra deve ser feita por um acompanhante. Este deverá estar consciente do esforço físico que terá de fazer e deverá ter um bom posicionamento afim de não magoar as suas costas (costas direitas e joelhos flectidos durante o esforço).
Para reclinar a cadeira de rodas, o acompanhante deve agarrar firmemente os punhos certificando-se que estes estão bem fixos. Avisar o utilizador da cadeira que vai reclinar a cadeira, pede para se inclinar para trás e verifica que as mãos e os pés do utilizador não tocam nas rodas.
De seguida, o acompanhante coloca o pé na ponteira anterior e reclina a cadeira de rodas até que sinta uma diferença na repartição do peso (equilibre a um ângulo de cerca de 30°). Nesta posição, a cadeira pode ultrapassar qualquer obstáculo sem dificuldade.
Por fim, o acompanhante baixa a parte dianteira lentamente e de forma contínua até ao chão, agarrando firmemente os punhos.

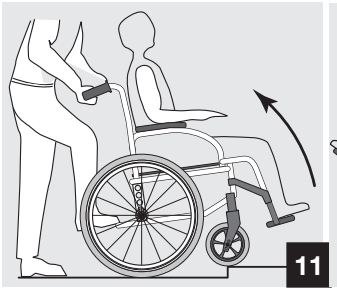
⚠ Aviso :
- Ter atenção às partes móveis, tal como os apoios de braços ou os apoios de pernas: estes NUNCA devem ser utilizados como ajudas para transporte pois podem desmontar-se e ferir o utilizador e/ou o acompanhante.
- Não baixar a cadeira bruscamente mesmo que esteja a alguns centímetros do chão pois poderá magoar o utilizador.

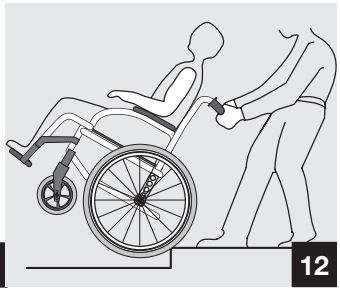
1.4. Passeios

Para subir um passeio :

- 1° Método (figura 11)
O acompanhante coloca a cadeira de rodas de frente para o passeio. Reclina a cadeira para atrás até que as rodas dianteiras tenham subido o passeio; empurra agora a cadeira até que as rodas traseiras estejam contra a beira do passeio e empurre novamente a cadeira em frente até que as rodas traseiras tenham subido e ultrapassado a beira do passeio.

- 2° Método (figura 12)
Neste caso, o acompanhante está no passeio, coloca a cadeira de costas para o passeio e as rodas traseiras contra a beira do passeio. Reclina a cadeira para trás até ao ponto de equilíbrio e puxa a cadeira com um movimento contínuo até que as rodas traseiras tenham subido o passeio; verificando que a cadeira está completamente em cima do passeio pode agora baixar as rodas da frente.


11


12

Para descer um passeio :
O acompanhante coloca a cadeira de rodas de frente para a beira do passeio, reclina até ao ponto de equilíbrio, depois avança com a cadeira até que as rodas traseiras tenham ultrapassado o obstáculo e baixa agora lentamente as rodas dianteiras até ao chão.

1.5. Escadas

Esta manobra é delicada, por isso recomendamos que faça com a ajuda de outras duas pessoas, uma à frente e outra atrás.

Para subir escadas (figura 13) :
O acompanhante colocado atrás reclina a cadeira até ao seu ponto de equilíbrio, a seguir mantém a cadeira contra o 1° degrau agarrando firmemente os punhos para fazer subir a cadeira.
O acompanhante colocado à frente agarra firmemente os lados do chassi e levanta a cadeira até ao 1° degrau enquanto que o outro acompanhante sobe para o degrau seguinte repetindo esta operação.
As rodas dianteiras da cadeira não devem tocar o solo antes de subir o último degrau e a cadeira estar toda no mesmo nível.

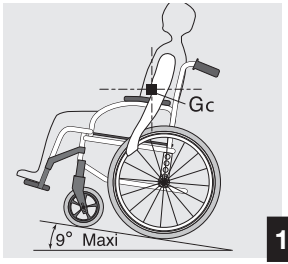
13

Para descer escadas :
Proceda da mesma forma que no anterior, mas claro no sentido inverso.

⚠ **Aviso :**
- Agarrar apenas nas partes fixas da cadeira (ou seja nunca nos apoios de braços nem nos apoios de pernas e apoios de pés).
- Evite utilizar as escadas rolantes, pois podem causar acidentes graves em caso de queda.

1.6. Rampas/Inclinações

- Recomendamos que não tente subir uma rampa com uma inclinação superior a 9°. Para além deste limite, a cadeira pode mesmo derrapar caso se mova na cadeira (figura 14).



14

Subir rampas (figura 15) :
Incline o tronco para a frente e empurre os aros-motores com impulsos rápidos para manter uma velocidade constante e controlar a direcção. Se tiver que parar a meio a subida para descansar, trave simultaneamente os 2 travões.

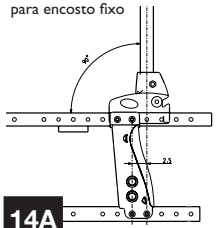
Descer rampas (figura 16) :
Incline o tronco para trás e deixe os aros-motores deslizar nas suas mãos controlando sempre a velocidade e direcção.

⚠ **Aviso :**
- Evite rodar bruscamente e nunca tente subir ou descer uma rampa na diagonal (figura 17).

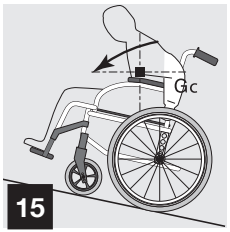
A posição do eixo da roda traseira e o ângulo do encosto reclínavel são dois dos principais ajustes que podem afectar a sua estabilidade, enquanto sentado na cadeira de rodas (ver figura 14A).

Recomenda-se evitar a utilização da cadeira em inclinações iguais ou superiores a 9 graus e dar meia volta a meio de uma inclinação.

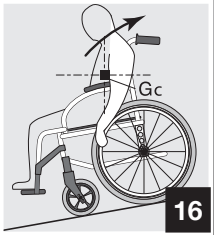
Ex: Configuração padrão para encosto fixo



14A



15



16

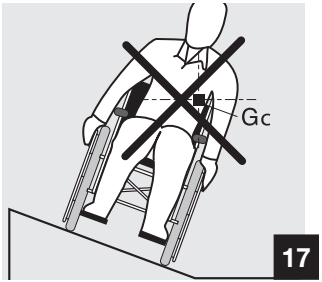
A posição da roda traseira é determinada de fábrica aquando da produção e só deve ser modificada, se for necessário, por um técnico profissional que terá que analisar a estabilidade do utilizador na cadeira em condições normais de utilização e de acordo com a prescrição médica.

2. Conselhos de utilização

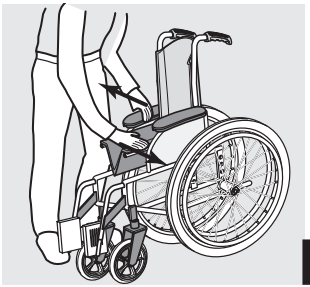
2.1 Abrir e fechar a cadeira de rodas

2.1.1 Abrir a cadeira (figura 18) :

- Agarre com uma mão o apoio de braço ou a bengala do encosto e puxe ligeiramente para si (de forma a levantar a roda traseira e a dianteira do chão) ;
- Com a outra mão apoie sobre o assento até que o tubo do assento esteja completamente aberto. O estofo do assento deve estar completamente esticado ;



17



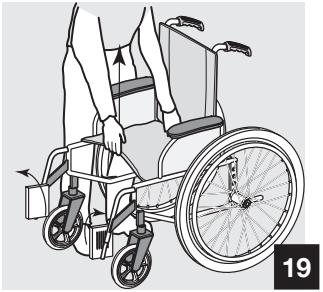
18

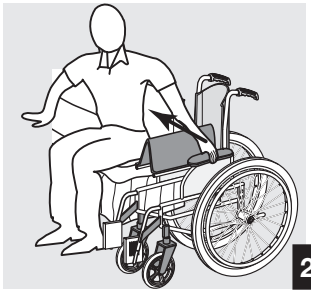
- De seguida, trave os 2 travões manuais, abra o apoio de pernas e pés e verifique a altura ao chão (distancia apoio de pés/chão – ver ponto § B-2.1.4) Pode agora sentar-se.

2.1.2 Fechar a cadeira (figuras 19 e 20) :

- Rebata para fora ou sob o assento os apoio de pés/apoio de pernas ;
- Agarre nos extremos (à frente e atrás) da tela do assento e levante.

⚠ **Aviso :**
- A cadeira deve ser fechada com a tela do assento mantida ao alto para evitar que seja danificada nas cruzetas.


19


20

2.2 Condução da cadeira de rodas

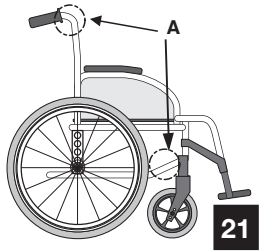
A condução da cadeira é feita através doa aros-motores montados nas rodas traseiras. Os aros-motores podem ser ajustados em função da sua mão para permitir que lhes agarre correctamente e ainda outros acessórios podem ser adicionados para melhorar a preenção (material anti-derrapante, pítons de propulsão ajustáveis, etc…).

O pessoal médico e paramédico qualificado tem a capacidade de lhe aconselhar sobre o melhor método de condução adaptado à sua deficiência.

2.3. Levantar a cadeira de rodas

Primeiro encarte a cadeira (veja 2.1.2) levante sempre a cadeira pelos pontos (A) como demonstrado na figura 21.

⚠ Nunca levante a cadeira através das partes amovíveis(patins). Assegure-se que os bengalas da cadeira estão devidamente seguras.



21

3. Controlo da segurança e manutenção

3.1 Control de funcionamento

Como utilizador, será o primeiro a detectar eventuais falhas de funcionamento da sua cadeira de rodas. O quadro que se segue indica os sintomas de mau funcionamento mais facilmente identificáveis e as pequenas afinações que pode você mesmo fazer.

Se estes problemas se mantiverem depois de ter verificado a pressão dos pneus e de ter ajustado os parafusos e as porcas, por favor entre em contacto com o seu distribuidor Invacare. De facto, as câmaras de ar das rodas são os únicos elementos que poderão ser reparados por si (ver § B-2.3).

A cadeira foge para a direita	A cadeira foge para a esquerda	A cadeira vira ou anda muito devagar	As rodas dianteiras não rodam direitas	Rangidos e peças a bater	Cadeira empenada	**O que fazer?**
●	●	●				Verifique se os pneus têm todos a pressão correcta (ver § B-2.3)
		●	●	●	●	Verifique que todos os parafusos estão correctamente apertados
●	●	●				Verifique se o ângulo das forquetas está correcto
●	●		●			Verifique se as rodas dianteiras tocam no chão ao mesmo tempo

3.2 Inspecção Geral

Qualquer intervenção de manutenção é da responsabilidade do seu distribuidor Invacare que tem os conhecimentos técnicos necessários.
Nós recomendámos que uma vez por ano leve a sua cadeira ao seu distribuidor para uma inspecção completa. De facto, uma manutenção regular permite identificar e substituir as peças defeituosas e usadas melhorando assim o funcionamento diário da sua cadeira.

Inspecções a fazer regularmente por si ou por outra pessoa :

a. Estado geral
Verifique que a cadeira fecha e abre facilmente
Verifique que a cadeira anda em linha recta (não há resistência ou desvio).
b. Travões manuais
Verifique se os travões não tocam nas rodas quando estas rodam.
Verifique se os travões funcionam facilmente.
Verifique se as articulações não estão usadas ou empenadas.
c. Sistema de fecho
Examine a cruzeta para verificar que não esta desgastada ou deformada.
d. Protectores de roupa / almofada do apoio de braço
Verifique se todas as fixações estão bem encaixadas e bem apertadas.
e. Apoios de braços
Verifique se os apoios de braços estão bem encaixados, mas fáceis de tirar.

f. Almofada do apoio de braço
Verifique se as almofadas estão em bom estado.
g. Estofo do assento e do encosto
Verifique se o estofo está em bom estado.
h. Rodas traseiras
Verifique se as porcas das rodas e os rolamentos de precisão estão bem apertados.
Verifique se as rodas estão paralelas ao chassi.
i. Aros-motores
Verifique se não estão estragados.
j. Raios
Verifique se os raios não estão deformados, desapertados ou partidos.
k. Rodas dianteiras
Verifique o aperto do eixo fazendo girar a roda: ela deve parar progressivamente.
l. Forqueta / tubo de direcção
Verifique se todas as fixações estão bem apertadas.
m. Pneumáticos e maciços
Se são pneumáticos, verifique a pressão (valor indicado na lateral do pneu) ; se é maciço, verifique o desgaste do pneu.
n. Manutenção
Limpar todas as peças com um pano seco, sem qualquer produto, excepto os estofos que podem ser lavados unicamente com água e sabão. Seque bem a cadeira se estiver molhada (após a lavagem ou saída à chuva).

Evite andar em superfícies húmidas, gravilha, erva, etc. (atenção : a areia e a água do mar deterioram especialmente os rolamentos); para uma utilização no interior, recomendamos que utilize rodas dianteiras maciças, principalmente para andar em alcatifa.

Não exponha a cadeira a temperaturas superiores a 40° Celsius (por exemplo dentro de um carro).

4. Transportar cadeiras de rodas em veículos

A cadeira de rodas Action^2 NG Invacare® foi testada com sucesso em concordância com a directiva ISO-7176-19:2001 sobre segurança em colisões. A cadeira Action^2 NG Invacare® pode ser transportada em veículos que tenham sido especificamente adaptados para esse efeito. A cadeira deverá estar segura e correctamente instalada no veiculo de acordo com os métodos de restrição descritos nas seguintes páginas.

Lembramos que a melhor solução, é optar SEMPRE por transferir o utilizador da cadeira para um assento normal do veiculo.

Test no : S10757 (encosto fixo)
Representante : Invacare UK Ltd,
Data : 24.04.2009

O sistema de restrição e segurança utilizado neste teste foi aprovado em concordância com a directiva ISO-10542. Escolhemos trabalhar em parceria com a Unwin, um fabricante reconhecido pela sua qualidade em restrições de segurança para cadeiras de rodas.

4.1 Observações antes de transportar

• A Invacare® recomenda que os utilizadores das cadeiras de rodas sejam transferidos para o assento normal do veículo assim como a utilização do sistema de fixação no veiculo.

• As cadeiras de rodas são testadas de acordo com uma configuração standard. A utilização de outras configurações não foram testadas.

• Todos os acessórios e equipamento auxiliar das cadeiras de rodas, deverão, estar bem fixas á cadeira, ou removidas e colocadas no veiculo durante o seu transporte. (ex. mesas, tabuleiros).

• Alterações ou substituições a componentes da cadeira ou á sua estrutura e chassis não são permitidas sem a autorização prévia e escrita por parte da Invacare®.

• O cinto pélvico deverá ser colocado á volta do utilizador da cadeira, em adição ao cinto de fixação e restrição (3-point belt).

• Os cintos de segurança e fixação não devem estar separados do corpo do utilizador pelos componentes da cadeira, como os apoios de braços, rodas etc.(Consultar seguinte ilustração)

• A cadeira deverá estar segura e correctamente instalada no veiculo com um sistema de fixação (4-point) testada pela directiva ISO 10542-2, de acordo com os métodos de restrição descritos neste manual.

• O utilizador da cadeira de rodas deverá limitar os seus movimentos e estar virado para a frente, com os travões de estacionamento accionados.

• O encosto da cadeira deverá estar posicionado o mais próximo possível dos 90°.

• Se possível, deverá utilizar um apoio de cabeça durante o transporte, de forma a reduzir o risco de ferimentos no pescoço. O apoio de cabeça deverá ser colocado o mais alto possível.

Por favor, tenha em atenção, que estes produtos e recomendações são fornecidos com o objectivo de aumentar a segurança, com também minimizar ferimentos no utilizador da cadeira e danos nos componentes em caso de ocorrer uma colisão ou outros acidentes, e neste caso, não será dada garantia dos componentes.

Posicionamento correcto do cinto de segurança (figura 22)

4.2 Métodos de restrição (figura 23)

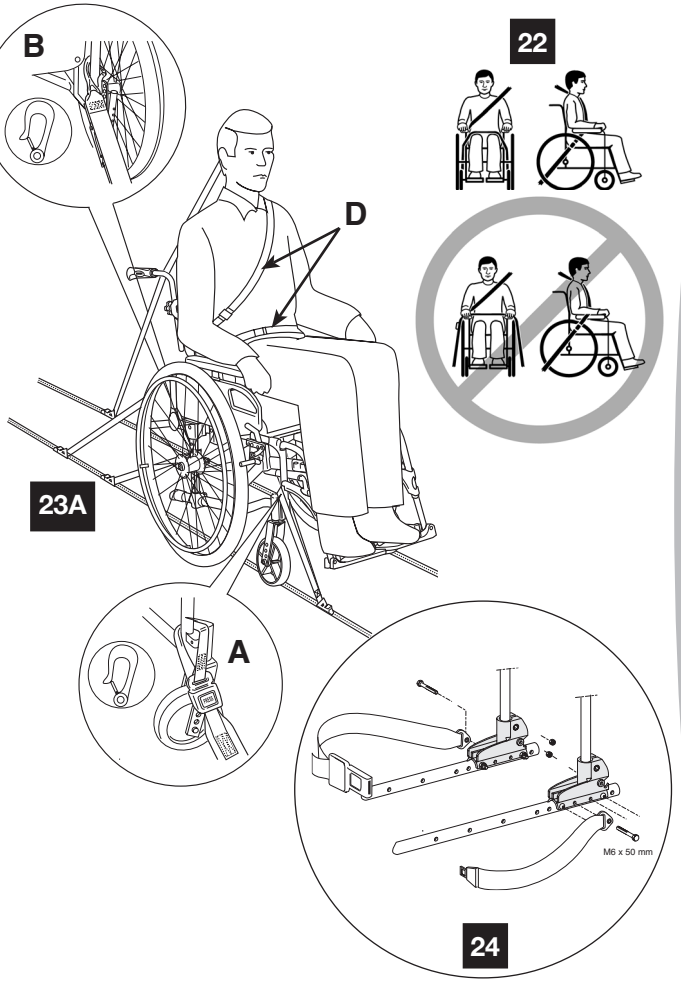
A. Fixação Dianteira (figura 23A)
1. Atar as fitas ao redor da parte frontal da estrutura da cadeira.
2. Activar travões e fitas de regulações dianteiras reclinando a cadeira para trás.
3. Accione novamente os travões.

B. Fixação Traseira (figura 23B)
1. Prender os ganchos nas fitas traseiras na estrutura, um pouco acima dos suportes das rodas traseiras.
2. Aperte as fivelas.

C. Instalar o cinto pélvico e o cinto de segurança (figura 24)
1. Verifique se o cinto pélvico está correctamente instalado. Se não possuir cinto pélvico, recomendamos que o utilizador seja transferido para o assento normal do veiculo.

D. Cinto de segurança (3-point)
1. O cinto de segurança é colocado nos suportes do encosto (Consulte figura 23A).
2. Aperte o cinto de segurança (3-point) ao redor do utilizador.

O cinto de segurança não deve ser mantido afastado do corpo do utilizador da cadeira de rodas por nenhum componente da cadeira.



5. Resumo das condições de garantia

Queira consultar o seu certificado de garantia. Todas as cadeiras compradas à Invacare têm dois (2) anos de garantia contra qualquer defeito de fabrico.

5.1 Garantia contratual

Ela tem efeito de acordo com os termos do certificado de garantia entregue com o manual de utilização e manutenção. A sua cadeira manual tem uma garantia de 2 anos para as peças e de acordo com as condições estipuladas no seu certificado de garantia.

5.2 Garantia legal

Os direitos legais do comprador contra qualquer defeito de fabrico de acordo com a legislação em vigor.

6 Resumo das instruções de utilização

- Limite de peso do utilizador : 125 kg
- Não tente alcançar objectos se para tal for necessário inclinar-se para a frente
- Não tente apanhar objectos do chão se for necessário debruçar-se por entre os joelhos
- Não se incline demasiado para trás para alcançar objectos atrás de si: pode cair para trás
- Trave sempre em simultâneo os dois travões manuais
- Os travões manuais são de estacionamento: não devem em nenhum caso ser utilizados para abrandar o movimento da cadeira ou como apoio durante as transferências
- Não recline a cadeira de rodas (passeios, degraus) sem a ajuda de um acompanhante
- Não transporte a cadeira através de escadas ou escadas rolantes com o utilizador sentado na cadeira apenas com a ajuda de um assistente. Poderá causar graves ferimentos ao utilizador da cadeira.
- Não utilize a cadeira se os pneus não estiverem completamente cheios de acordo com a pressão recomendada
- Não encha o pneu em excesso : há risco de rebentamento e ferimentos corporais
- Não coloque a cadeira de rodas exposta a temperaturas superiores a 40°C.
- Para evitar qualquer tipo de ferimento, mantenha os dedos afastados das partes móveis (apoio de braços, cruzeta, apoio de pernas/apoio de pés), e tenha uma boa posição antes de levantar a cadeira para não magoar as suas costas.

B DESCRIÇÃO DA SUA CADEIRA

1. APRESENTAÇÃO

1.1. INTRODUÇÃO

A sua cadeira de rodas, mesmo com certas regulações de fabrica, deve ser especificamente ajustada às suas necessidades. Os parágrafos seguintes apresentam as diferentes funcionalidades e regulações possíveis. Certas regulações podem ser efectuadas por si, mas para outras necessitará do apoio do seu revendedor INVACARE.

Importante : de acordo com o modelo ou as opções escolhidas, a sua nova cadeira de rodas Action^2 NG pode ser equipada ou não com elementos ou opções que estão descritas nas páginas seguintes.

⚠ **Este símbolo assinala um aviso que deve respeitar obrigatoriamente as indicações que lhe são dadas nos parágrafos, de forma a evitar danos físicos próprios ou em outras pessoas !**

ⓘ **Este simbolo indica uma informação que é, com certeza, de vosso interesse.**
Consulte por favor o seu revendedor habitual.

1.2. DESCRIÇÃO GERAL (ver foto)

A sua cadeira de rodas é composta de diferentes peças, aonde as principais estão descritas neste manual. Propomo-lhe então que se familiarize com estes termos de forma a melhor compreender o funcionamento da sua cadeira de rodas :

- O assento é composto pela estrutura do assento e do encosto, o encosto e os apoios de braços. Este conjunto foi concebido para lhe proporcionar um óptimo conforto ;

- Apoio de pernas : é a peça de suporte entre o chassi e o apoio de pés, são giratórios para facilitar as transferências e desmontam-se para o transporte ;

- Apoio de pés é composto pelo tubo de regulação em altura e o patim que apoia o pé ;

- O chassi de encartar é composto pelos lados da cadeira e a cruzeta incluindo os tubos do assento. Estas peças constituem o chassi, que é o elemento portador da cadeira, dai que a robustez seja particularmente estudada (testada a 125 kg) ;

- O tubo de direcção é a ligação entre o chassi e as rodas dianteiras e permite ajustar o ângulo do assento ;

- A roda traseira é composta pela roda, o eixo e o aro-motor. As rodas traseiras garantem a estabilidade atrás e permitem a condução da cadeira através dos aros-motores. Elas são fixas pelos suportes de eixo ;

- A roda dianteira é composta pela roda e pela forqueta. As rodas dianteiras asseguram o contacto com o solo à frente e guiam a cadeira pela direcção das forquetas ;

- O travão manual é um travão de estacionamento. Os dois travões manuais servem para imobilizar a cadeira durante paragens prolongadas ;

2. REGULAÇÕES

2.1. ASSENTO

2.1.1. ESTOFO DO ASSENTO

- Assento standard :

• Assento em tela de nylon com ou sem bandas em Velcro : as bandas em Velcro são necessárias para manter a almofada (foto 1) no seu lugar, verifique que esta está correctamente colocada sobre o assento.

Assento regulável em profundidade : dobrar ligeiramente a cadeira. Levantar a parte dianteira e puxar até atingir a profundidade necessária.

• Assento em tela acolchoada : assegura um apoio confortável para o utilizador que não tem necessidade de uma almofada no seu quotidiano.

ⓘ Os assentos standard não têm regulação ; se se danificam é conveniente pedir a sua substituição junto do seu distribuidor Invacare. A Invacare propõem uma gama de almofadas de assento adaptádas às suas necessidades, por favor consulte o seu distribuidor Invacare.

1

⚠ Utilize sempre um assento com bandas em velcro juntamente com uma almofada evitado assim que esta deslize e haja risco de ferimento !

ⓘ O acolchoamento e o tecido exterior destes assentos estão sujeitos a um desgaste natural ; queira consultar o seu distribuidor Invacare para a sua eventual substituição.

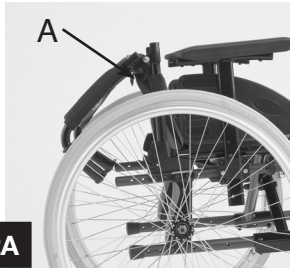
Para evitar qualquer ferimento mantenha os dedos afastados das partes móveis !

2.1.2. TIPOS DE ENCOSTOS

- Costas dobráveis (foto 2 e 2A) :

Altura do encosto 43 cm

Para reduzir o espaço no transporte, pressione a alavanca (A) puxe ou empurre este e recline a parte alta das costas.
Para voltar à posição inicial, coloque a parte superior das costas na vertical, e o encaixe é automático.



⚠ Verifique sempre o bom funcionamento do encosto antes do utilizador se sentar na cadeira para evitar qualquer risco de ferimento !

- Encosto reclinavel (0° -30°) Altura do encosto 43 cm (foto 3-3A)

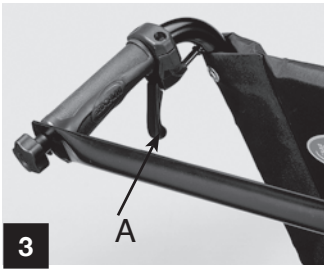
O ângulo do encosto pode ser facilmente regulado de forma a fornecer uma posição de descanso confortável.

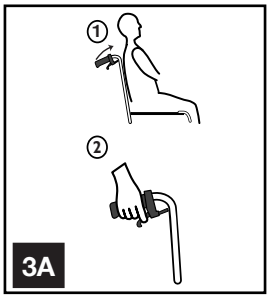
Puxe em simultâneo as alavancas (A) de forma a providenciar o mesmo ângulo para ambos os lados, solte as alavancas assim que atingir o ângulo desejado.

4 ângulos em passos de 10°

⚠ Este ajuste deve ser feito unicamente pelo acompanhante. Verifique sempre o bom funcionamento do encosto antes de o utilizador se sentar com toda a segurança.

Para evitar ferimentos, mantenha os dedos afastados das partes móveis (alavancas, cremalheira, mecanismos, etc..) !





Para evitar destabilizar a posição do utilizador, evite accionar as alavancas (A) (foto 4 e 5) durante uma transferência lateral, por exemplo !

Nota : A manutenção do mecanismo das costas reclináveis varia de acordo com a sua utilização, por favor contacte o seu distribuidor Invacare.

Para garantir a segurança do utilizador, quando o encosto estiver reclinado, recomendamos que use rodas anti-volteio. (Disponível como opção)

ⓘ De acordo com a evolução da sua deficiência, encontrará um encosto da gama Action^2 NG que melhor se adapta às suas novas necessidades, por favor peça o conselho ao seu distribuidor Invacare.

2.1.3. ESTOFO DO ENCOSTO

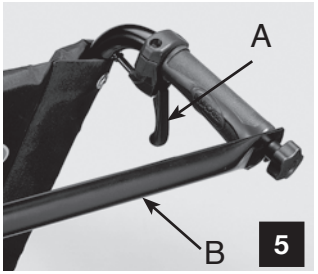
• Encosto em tela acolchoada : assegura o melhor conforto para o quotidiano do utilizador que não necessita de um apoio de tronco especifico.

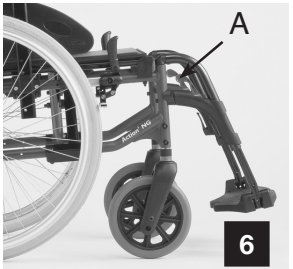
ⓘ Se o encosto se desgasta, é conveniente que o substitua, por favor contacte o seu revendedor Invacare.

2.1.4. APOIOS DE PERNAS/PÉS

- Apoio de pernas standard (foto 6) : são rebativeis lateralmente para as transferências e destacáveis para o transporte. Empurre lateralmente a patilha (A) agora agarre no apoio e rode-o para o exterior ou interior para espaços reduzidos. Para voltar à posição inicial, traga o apoio pata a frente da cadeira e ele se fixará automaticamente.

Para tirar o apoio, depois de empurrar a patilha para o soltar, puxe para cima para o retirar do encaixe. Proceda de forma inversa para o voltar a colocar.





- Apoio de Pés (foto 7) : são reguláveis em altura ; o patim é rebativel para as transferências. Desapertar o parafuso (A) para ajustar à altura desejada, volte a apertar completamente depois do ajuste.

- Cintos : para assegurar uma boa posição dos pés, propomos-lhe dois tipos de cintos ; o cinto para apoio de pés fixo ou regulável por faixa em velcro e o cinto de pernas colocado nos apoios de pernas e regulável por uma faixa em velcro.

Nota : os apoios de pernas standard são montados na cadeira aos pares; quando os colocar na cadeira lembre-se que existe um direito e um esquerdo !

⚠ Nunca pegue na cadeira pelos apoios de pernas ou apoios de pés !
Para evitar ferimentos durante as operações de rebater, tirar ou ajustar, mantenha os dedos afastados das partes móveis !

2.1.5. APOIO DE BRAÇOS (foto 8 e 9))

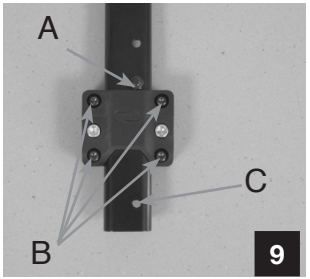
- Amovíveis :

Para os retirar, puxe simplesmente para cima.

Proceda de forma inversa para os voltar a co-locar. Para os ajustar em altura (3 posições), retire o parafuso (A), ajuste à altura desejada e volte a colocar o parafuso (A), aperte sem forçar.

Os apoios de braços com fixação central podem ser equipados com um suporte regulável (2 partes) que permitem reduzir o seu tamanho e facilitar a extracção.

È necessário apertar ou desapertar os 4 parafusos (B) de acordo com o resultado antecipado (foto 9)

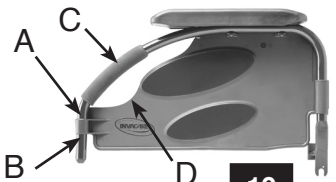


- Rebatíveis e destacáveis n°2 : (foto 10 e 11)
Esta gama de apoios de braços permite que sejam rebatidos para trás para facilitar as transferências e a desmontagem para o seu transporte.

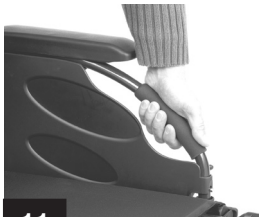
• Para rebater, aperte o pino (A), pro-ceda de forma inversa para o voltar a colocar no lugar verifi-cando que o pino (B) esteja bem encaixado na sua posição.
Para desmontar o apoio de braço, rebata-o completamente para trás, puxe para cima. Proceda de forma inversa para o voltar a colocar no seu lugar.

O novo design inclui punho (C) e resguardo com recorte (D) para facilitar transferências frontais.
Depois dos travões accionados, agarre nos punhos dos apoios de braços firmemente. Tenha cuidado com as suas unhas, poderão embarrar nos resguardos.

Apoio-se nos seus braços para se levantar. Para finalizar a transferência um acompanhante o poderá ajudar a sentar onde desejar.



10


11

Na eventualidade dos punhos (C) ficarem escorregadios poderá adquirir punhos de substituição consultando o seu revendedor.

Nota : os apoios de braços são montados na cadeira aos pares, após a desmontagem, lembre-se que tem um direito e um esquerdo !

⚠ Nunca levante a cadeira pelos apoios de braços !

Para evitar ferimentos durante as operações de rebater, desmontar ou ajustar, mantenha os dedos afastados das partes móveis !

2.2. CHASSI

2.2.1. LADOS DA CADEIRA

Os lados existem para lhes ser colocados os tubos de direcção das rodas dianteiras e os porta eixo para as rodas traseiras. Este suporte das rodas permite 2 posições em altura e 2 posições em profundidade (Standard = posição de série ; Amputado = recuado para uma maior estabilidade, de série com o encosto reclinável).

2.2.2. SISTEMA DE ENCARTE

É composto por duas cruzetas que têm também os tubos do assento. Para fechar e abrir a sua cadeira, consulte o capitulo A Sumário no parágrafo 2.1.

Nota : Este conjunto de regulações e alterações devem ser feitos por um técnico de acordo com a prescrição médica ; por favor peça indicações ao seu distribuidor Invacare.

2.3. RODAS TRASEIRAS

2.3.1. RODAS

As rodas traseiras de 24" (610 mm) têm jante enraiada.

Reparação (foto 12) : quando um pneu está furado, é necessário desmontar a roda para efectuar a reparação. Retirar o conjunto (pneu e câmara) da jante, reparar ou substituir a câmara de ar, colocá-la de novo no pneu e montar de novo na jante.
Respeitar a pressão de enchimento indicada na lateral do pneu.

Nota : Não esquecer que para manter a possibilidade troca das rodas quando a cadeira tem eixo de extracção rápida, os dois pneus devem ter a mesma pressão.

12

⚠ A pressão de enchimento do pneu nunca deve ser superior ao indicado na lateral deste, sob o risco de ferimento em caso de rebentamento !

ⓘ Os pneus estão sujeitos a desgaste, as rugosidades do solo e a forma de condução da cadeira influenciam igualmente a sua longevidade ; devem então ser substituídos regularmente a fim de evitar o inconveniente dos furos, por favor consulte o seu distribuidor Invacare.

2.3.2. OS AROS-MOTORES

Servem para conduzir a cadeira, ser em alumínio anodisado.

⚠ Os aros-motores estão permanentemente em contacto com as mãos, verifique regularmente que não estão danificados !

2.3.3. EIXOS

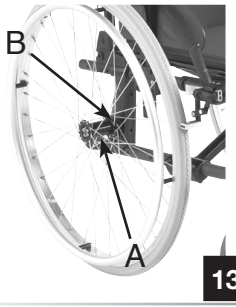
Os eixos ligam as rodas ao chassi :

- Eixos de extracção rápida (foto 13) : pressione o pino (A) e encaixe o eixo no meio da roda. Posicione o conjunto junto da peça (B) de suporte da roda e encaixe até estar bloqueada. O canhão do eixo (C) deve passar além deste suporte e não deve ter uma grande folga.

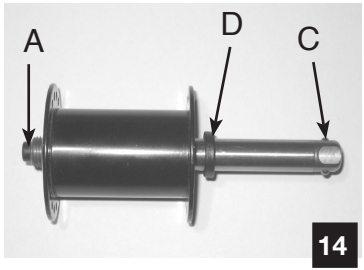
Para ter um só conjunto (foto 14), tire o eixo e ajuste a porca com a ajuda de uma chave de 19 mm, bloqueie o eixo com uma chave de 11 mm.

Certifique-se sempre que a anilha (D) está bem colocada.

⚠ Verifique regularmente a fixação do canhão e dos eixos. O eixo de extracção rápida é um componente de grande precisão, limpe regularmente e certifique-se do bom funcionamento de todo o mecanismo.



13



14

2.4. RODAS DIANTEIRAS

2.4.1. RODAS

As rodas dianteiras existem com diâmetros de 8" (200 mm).

Nota : Reveja o parágrafo 2.3.1. para a sua manutenção.

2.4.2. FORQUETAS

2 posições da forqueta estão disponíveis baseadas na escolha da altura assento/chão, castores e rodas traseiras.

ⓘ Se desejar alterar a forqueta, as rodas dianteiras ou traseiras, por favor peça indicações ao seu distribuidor Invacare.

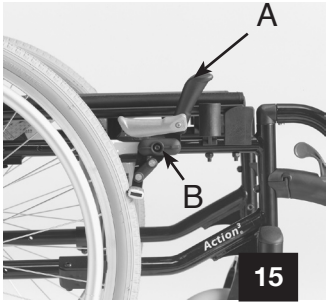
2.5. TRAVÕES

2.5.1. TRAVÕES MANUAIS

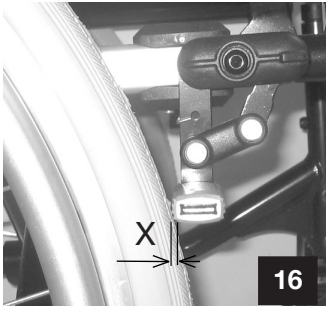
Os travões manuais (foto 15) servem para imobilizar a cadeira durante paragens prolongadas. Não servem para abrandar o andamento ou de apoio para efectuar uma transferência. Devem ser travados em simultâneo.
Para travar deve empurrar o punho (A) para a frente.

O punho (A) rebate para trás para facilitar as transferências. Uma vez os travões accionados a cadeira não deve mexer.

Nota : as regulações dos travões dependem do diâmetro e do tipo de rodas utilizadas. Depois da reparação e verificação da pressão dos pneus ou após desgaste do pneumático ou do maciço, pode ser necessário ajustar o ou os travões. Para efectuar a regulação, desapertar os dois parafusos (B) e deslizar o conjunto do travão para obter entre a roda e o calço do travão, sem travar, o seguinte valor (X) :
Maciço X = 6 mm, Pneumático X = 5 mm



15



16

⚠ Aperte completamente os parafusos (B) após regulação. Mantenha os dedos afastados das partes móveis para evitar ferimentos ! (foto 16)

2.6. OPÇÕES

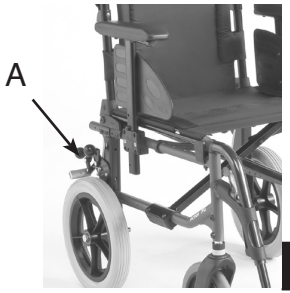
2.6.1. OPÇÕES DE CONDUÇÃO

- Versão de transito (foto 17 e 18) : a cadeira irá ser conduzida unicamente por um acompanhante. Para facilitar as transferências laterais e reduzir o espaço de arrumação está equipada com rodas traseiras de 12" (315 mm) pneumáticas ou maciças.

Nota : A versão transito equipada de un encosto reclinável é sempre fornecida com rodas anti volteio

Os travões manuais (travões de punho como opção) são acessíveis unicamente pelo acompanhante: empurre o punho (A) para bloquear a cadeira na posição de parqueamento.

17



18

2.6.2 OPÇÕES DE SEGURANÇA

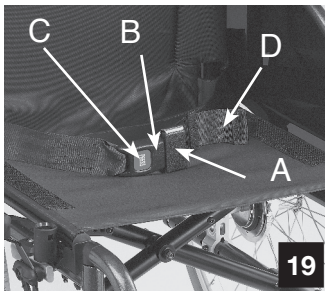
- Cintos de segurança :

• Fecho auto-lock (foto 19) : para fechar o auto-lock, enfiar a parte (A) na parte (B), para abrir carregue em (C).

De acordo com a largura do utilizador, alargue de uma ou da outra extremidade passando a faixa pela parte (B) do auto-lock e ajuste a faixa (D) de acordo com o que fica livre.

⚠ A fixação do cinto deverá responder às instruções de montagem enviadas junto a cada cinto ; O cinto deverá ser montado e ajustado às suas necessidades pelo revendedor Invacare, através o qual adquiriu o mesmo.

Verifique que os cintos não se prendem nos raios das rodas traseiras.
Os cintos se apoio não devem ser utilizados como cintos de segurança num veiculo automóvel.



19

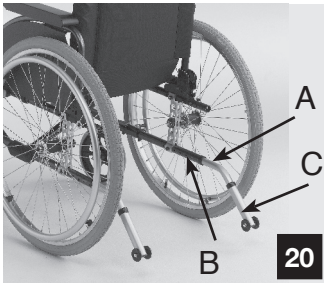
- Rodas anti-volteio (foto 20) : servem para evitar as quedas para trás na cadeira e aumentar a segurança do utilizador que utiliza um encosto reclinável, ao passar numa rampa ou para ultrapassar obstáculos.
São destacáveis, pressione o botão (A) e empurre para trás.

Proceda de forma inversa para voltar a colocar na mesma posição, verifique que o pino (B) saiu para fora do tubo.

Podem ficar montadas em caso de não serem utilizadas, rode-as uma meia volta pressionando o botão (A) até à sua indexação.
A distancia recomendada entre as rodas anti-volteio e o chão é de 3 a 5 centímetros, este ajuste é necessário em relação à posição e ao diâmetro da roda traseira.

Pressione o botão (C) e ajuste as rodas à distancia desejada em função dos orifícios já existentes.

Verifique que os pinos saem completamente dos seus pontos de encaixe para evitar o risco de queda



3. CARACTERISTICAS TÉCNICAS E FERAMENTA

3.1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DA CADEIRA STANDARD

Peso máximo do utilizador :	125 kg
Profundidade de assento :	38/40,5/43/45,5/48 cm
Profundidade de assento :	43 cm
Altura assento/chão :	48,5 cm
Roda traseira :	24" (610 mm) maciços
Roda dianteira :	8" (200 mm) maciços
Travão :	Manual com nervura
Encosto :	Dobrável, reclinável
Apoio de braços :	Destacáveis, destacáveis e rebativeis
Apoio de pernas & pés :	Destacáveis e rebativeis
Cor do assento :	Nylon preto
Chassi :	Alumínio, pintura époxy
Peso médio da cadeira :	15 kg

3.2. FERRAMENTA para regulações e manutenção :

(Não é fornecido)

Função	Ferramenta
Travão	Chave sextavada de 5 mm
Tubo do apoio de pés	Chave sextavada de 5 mm
Patim	Chave sextavada de 5 mm
Apoio de braços reguláveis	Chave sextavada de 4 mm Chave lisa de 10 mm
Almofada do apoio de braço	Chave Torx T20
Roda dianteira	Chave lisa de 13 mm (X 2)
Eixo de extracção rápida	Chave lisa de 19 mm Chave lisa de 11 mm

Assistência Técnica e reciclagem

- Deve utilizar peças de substituição Invacare disponíveis em todos os distribuidores Invacare.
- Para todas as reparações, queira dirigir-se ao seu distribuidor que se encarregará de enviar a sua cadeira para o nosso departamento de Assistência Técnica.
- Reciclagem : As peças metálicas e as peças em plástico são recicláveis (reutilização do metal e da matéria plástica). O por de lado deve ser feito de acordo com as regras em vigor a nível nacional e local. Para obter informações sobre as empresas de tratamento de resíduos da sua região, dirija-se à sua Câmara Municipal.

3.3. Caracteristicas técnicas

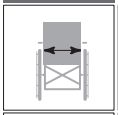
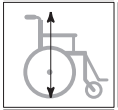
Imagem	Descrição	Valor Máx./Min.
	Largura de assento (cm)	380/480
	Largura total da cadeira (cm)	585/685
	Largura da cadeira fechada (cm)	310
	Altura total (cm)	935
	Altura do assento/chão atrás (cm)	460
	Altura do assento/chão á frente (cm)	485
	Altura do encosto (cm)	430
	Altura da cadeira com costas dobráveis (cm)	705

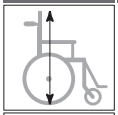
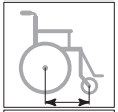
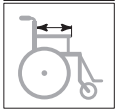
Imagem	Descrição	Valor Máx./Min.
	Altura das costas com apoio de cabeça (cm)	-
	Comprimento total da cadeira (cm)	1035/ 1060
	Comprimento total sem apoio de pés (cm)	820/845
	Distancia entre a roda traseira e a dianteira (cm)	495/520
	Ângulo do encosto (0º)	0/30
	Ângulo dos apoios de pernas (0º)	80
	Distancia entre o assento e o apoio de pés (cm)	350/480
	Distancia entre a frente dos apoios de braços e o encosto (cm)	250/350

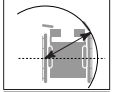
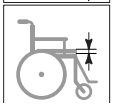
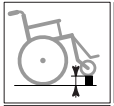
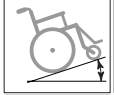
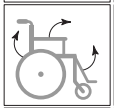
Imagem	Descrição	Valor Máx./Min.
	Altura dos apoios de braços fixos (cm)	200/260
	Altura dos apoios de braços reguláveis em altura (cm)	-
	Altura dos apoios de braços de secretária (cm)	130
	Diâmetro da roda traseira (cm)	610
	Diâmetro do aro-motor (cm)	520
	Ângulo do plano de assento (0º)	3
	Altura sem rodas traseiras (cm)	660
	Raio de rotação (cm)	870
	Espessura da almofada (cm)	50

Imagem	Descrição	Valor Máx./Min.
	Altura máxima dos obstáculos (cm)	128
	Declive máximo de descida (0º)	17
	Declive máximo de subida (0º)	9
	Inclinação máxima lateral (0º)	17
	Partes desmontáveis	Rodas Descanso Braco
	Peso total da cadeira (kg)	15
	Peso máximo do utilizador (kg)	125
	Peso da parte desmontável mais pesada (kg)	8,7
	Estofo do assento é em material não inflamável	Nylon:M4 BS EN 1021 1/2

Prefacio

- La infomación contenida en este manual está sujeta a cambios sin previo aviso. La información está sometida a derechos de autor – los derechos están reservados – la información contenida en esta manual no puede ser fotocopiada o reproducida sin el previo consentimiento por escrito de Invacare.

Puede que algunos párafos de este manual hagan referencia a opciones que no están disponibles en la versión comercializada por el país donde ha comprado la silla.

- Invacare como primer fabricante europeo y mundial de sillas de ruedas, propone una amplia gama de sillas que permite a cada usuario disfrutar de todas las situaciones de la vida diaria. Sin embargo, la elección final del modelo dependerá del usuario, aconsejado por un profesional de la salud.

- Una correcta y eficaz utilización de la silla dependerá de la prescripción médica realizada en función de la patología o discapacidad del paciente.
La silla ha sido especialmente diseñada para uso interior, y de forma limitada para uso exterior. Por favor respete las normas de circulación.

Sello del distribuidor

Introducción

Apreciado cliente,

Acaba de comprar una silla Invacare, le agradecemos su confianza.

Este modelo ha sido diseñado para ofrecerle todas las ventajas y características para satisfacer sus necesidades. Los componentes de la silla han sido seleccionados en función de su calidad y han pasado rigurosos controles a lo largo de todo el proceso de fabricación.

Este manual describe las limitaciones de uso de la silla, las operaciones de mantenimiento y los ajustes que puede realizar usted mismo o las personas de su entorno.
Sin embargo, todas las reparaciones (excepto cámaras) así como algunos ajustes, requieren una formación técnica específica y deben ser realizados por su distribuidor.

La silla Invacare® Action®^{2} NG ha sido diseñada para ayudar a usuarios que no pueden recorrer largas distancias tanto interiores como exteriores. Pueden distinguirse dos tipos de usuarios en función del uso de la silla: uso medio o uso intensivo (ej. el usuario que permanece todo el día en la silla).

SUMARIO

A. PAUTAS GENERALES

Página

1. Seguridad y limitaciones de uso
1.1. Alcanzar un objeto desde la silla 31
1.2. Transferencias hacia ostros asientos 33
1.3. Basculación sobre las ruedas traseras 34
1.4. Basculación, bordillos 34
1.5. Escaleras 35
1.6. Pendientes 35

2. Instrucciones de uso
2.1. Plegar y desplegar la silla 36
2.2. Propulsión de la silla 37

3. Inspecciones de seguridad y mantenimiento
3.1. Control de funcionamiento 38
3.2. Inspección general 38

4. Transporte 39
4.1 Informe de pruebas 39
4.2 Observaciones 40
4.3 Sistema de sujeción 41

5. Garantía 42
5.1. Términos de garantía 42
5.2 Limitación de responsabilidad 42

6. Sumario 42

B. DESCRIPCIÓN DE LA SILLA DE RUEDAS

Página

1. Presentación
1.1. Introducción 43
1.2. Descripción general 43

2. Ajustes
2.1. Unidad de asiento 44
2.1.1 Tapizado de asiento 44
2.1.2 Tipo de respaldos 45
2.1.3 Tapizado respaldo 46
2.1.4 Reposapiés 46
2.1.5 Reposabrazos 47
2.2.Chasis 48
2.2.1 Flancos 48
2.2.2 Sistema de plegado 48
2.3. Ruedas traseras 48
2.3.1 Ruedas de 24" 48
2.3.2 Aros 48
2.3.3 Ejes 50
2.4. Ruedas delanteras 50
2.4.1 Ruedas delanteras de 8" 50
2.4.2 Horquillas delanteras 50
2.5. Frenos 51
2.5.1 Freno manual 51
2.6. Opciones y accesorios 52
2.6.1 Opciones propulsión 52
2.6.2 Opciones seguridad 52

3 Características técnicas y equipamiento
3.1. Características técnicas de la silla estándar 54
3.2. Herramientas para ajustes y mantenimiento (no suministrado) 54
3.3 Dimensiones 55

A. PAUTAS GENERALES

1. Seguridad y limitaciones de uso

Para asegurar una utilización segura y eficaz , debe seguir los siguientes parámetros:

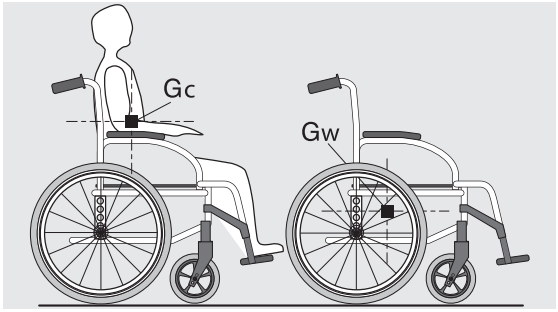
- Estabilidad y equilibrio

La sillla ha sido diseñada para proporcionar estabilidad durante las acciones de la vida diaria.

Cualquier movimiento incide en la posición del centro de gravedad , pudiendo provocar el vuelco de la silla y la caída. Para mejorar la seguridad al moverse mucho o al transferirse de un asiento a otro, recomendamos el uso de un cinturón.

- Distribución del peso (figura 1)

El usuario realiza diariamente acciones tales como: inclinarse, apoyarse, entrar y salir de la silla.



1

Estos movimientos provocan un cambio en el equilibrio de la silla, el centro de gravedad (G) y distribución del peso en la silla.

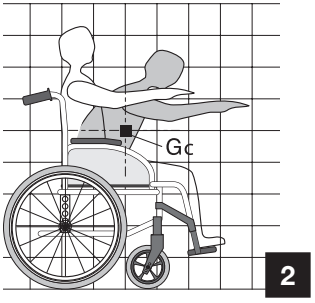
- Peso máximo

El peso máximo del usuario recomendado es de 125Kg. El nivel de actividad es, sin embargo, un factor esencial. Por ejemplo, un usuario activo que pese 75 Kg. somete la silla a un uso más intensivo que un usuario que pese 100Kg. Con este propósito, recomendamos consultar a su distribuidor acerca del modelo de silla a elegir dependiendo del uso que va a darse a la misma.

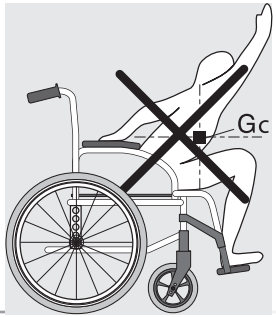
1.1. Alcanzar un objeto desde la silla

Los límites de equilibrio para alcanzar un objeto se describen en los dibujos 2, 3 y 4, han sido establecidos mediante el estudio de una muestra representativa de usuarios de sillas.

- Solamente puede extender los brazos fuera del asiento de la silla (figura 2).
- El cuerpo y la cabeza deben permanecer en los límites de la silla (figura 3).

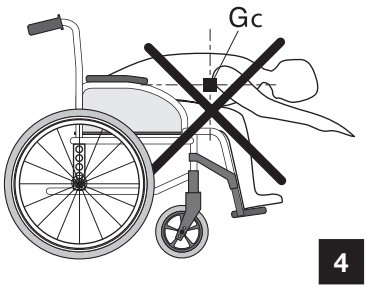


2

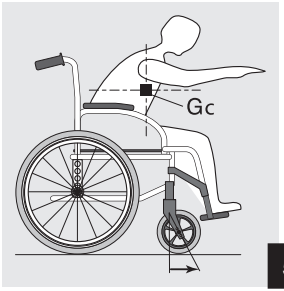


1.1.1. Inclinarse hacia delante

No incline el tronco más allá de los reposabrazos (figura 4) Para alcanzar un objeto situado delante, debe inclinarse hacia delante; por eso, debe utilizar las ruedas delanteras como apoyo (colocándolas hacia delante) para mantener la estabilidad y equilibrio. Una correcta alineación de las ruedas es esencial para su seguridad (figura 5).



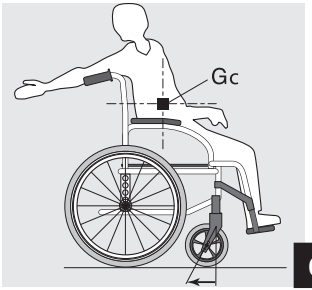
4



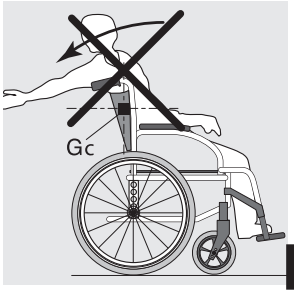
5

1.1.2. Inclinarse hacia atrás

Coloque la silla lo más cerca posible del objeto al que quiere acercarse de manera que pueda cogerlo estirando el brazo mientras está sentado en la silla en posición normal. En este caso, no se incline hacia atrás porque puede volcar la silla . (figuras 6 y 7)



6



7

1.2. Transferencias hacia ostros asientos

1.2.1 Transferencias laterales

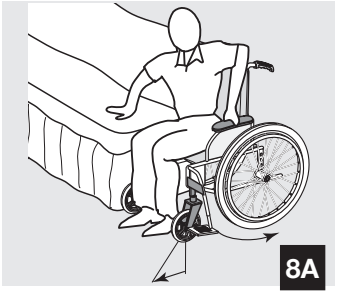
Estas transferencias pueden realizarse de forma independiente, siempre que cuente con una adecuada movilidad y tono muscular.
- Posicione la silla lo más cerca posible del asiento al que quiera transferirse , con las ruedas delanteras hacia delante. Accione los frenos de las ruedas traseras. Desplace el cuerpo hacia la parte delantera del asiento (figura 8) ;
- Durante la transferencia, precisará soporte, utilice una tabla de transferencia , siempre que sea posible;
- Si puede mantenerse en pie y tiene suficiente fuerza y movilidad, puede transferirse hacia delante. Abata la paleta y el pescante hacia el exterior, incline el tronco hacia delante apoyandose en los reposabrazos y levántese, desplácese hacia el asiento al cual quiera transferirse procure repartir el peso en los brazos y las manos (figura 8A).

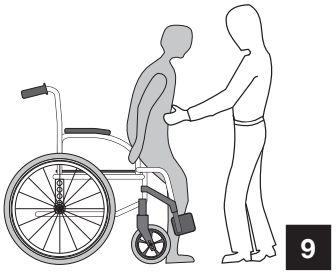
1.2.2 Transferencias frontales (figura 9)

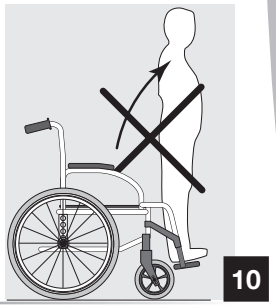
Si puede estar de pie y si tiene suficiente movilidad en la parte superior del tronco, este nuevo reposabrazos le ayudará a realizar transferencias hacia delante.
Dado que este movimiento es difícil de realizar, le recomendamos que pida la ayuda de una tercera persona para prevenir cualquier riesgo de caída.
Primero, bloquee los dos frenos y posicione las ruedas delanteras hacia delante. Por favor, no se apoye en los frenos durante la transferencia.
Luego, agarre la espuma con firmeza, tenga cuidado con sus dedos en el borde del protector de ropa.
Empuje con los brazos para levantarse. El ayudante le puede acompañar durante la transferencia.

⚠ Atención :
- Colóquese lo más cerca posible del lugar donde desea sentarse ;
- Al transferirse , colóquese en el parte posterior del asiento para evitar estropear la tornillería, el tapizado o hacer bascular la silla de ruedas hacia delante;
- Accione los dos frenos, no deben ser utilizados como soporte para las transferencias ;
- No se ponga nunca de pie sobre las paletas de los reposapiés al entrar o salir de la silla (figura 10).

8


8A


9


10

1.3. Basculación sobre las ruedas traseras

Para mayor seguridad, esta operación debe ser realizada por una tercera persona. La persona que asiste al usuario debe contar con la fuerza física necesaria y adoptar la postura apropiada para no sobrecargar la espalda (mantenga la espalda recta y flexione las rodillas durante el esfuerzo).
Para bascular la silla, la persona que asiste al usuario debe sujetar con firmeza los puños comprobando que estén correctamente fijados. La persona que asiste al usuario debe advertir al usuario que va a bascular la silla hacia atrás y procurar que los pies y las manos del usuario no estén en contacto con la rueda.
A continuación, la persona que asiste al usuario debe apoyar el pie sobre el tubo de la parte inferior del respaldo y bascular la silla hacia atrás . En este punto el usuario notará una diferencia en la repartición del peso (esto sucede al llegar a un ángulo de aprox. 30°). En este momento la silla podrá sortear fácilmente un obstáculo.
Finalmente , la persona que asiste al usuario debe hacer descender lentamente la parte delantera de la silla , sujetando la silla por los puños con firmeza.

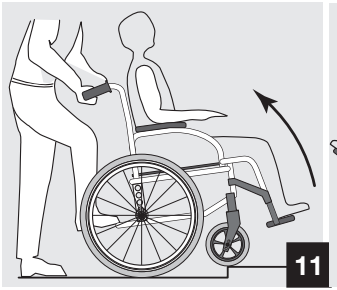
⚠ Atención :

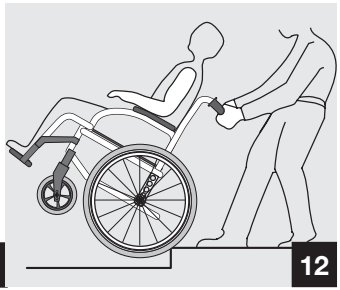
- Preste atención a las partes de la silla desmontables tales como reposabrazos y reposapiés: no los utilice NUNCA como puntos de soporte para levantar la silla, puede desmontarse y lastimar al usuario o a la persona que lo asiste
- No suelte la silla de forma brusca, aunque esté a pocos cm.el suelo , podría lastimar al usuario.

1.4. Basculación, bordillos

Para subir un bordillo :
- Método 1 (figura 11)
La persona que asiste al usuario coloca la silla delante del bordillo. Bascula la silla desde atrás de manera que las ruedas delanteras sorteen el bordillo, empuja la silla hacia delante hasta que las ruedas traseras queden contra el bordillo y empuje de nuevo la silla hacia delante hasta que las ruedas suban el bordillo y lo franqueen.
- Método 2 (figura 12)
En este caso, la persona que asiste al usuario permanece encima del bordillo y coloca la silla de espaldas al bordillo con las ruedas contra el mismo. Bascule la silla hacia atrás hasta obtener el punto de equilibrio y tire de la silla con un movimiento regular hasta que las ruedas hayan sorteado el bordillo. No haga descender las ruedas delanteras hasta el suelo hasta que haya desplazado la silla suficientemente hacia atrás y franqueado el bordillo.

Para descender un bordillo :
La tercera persona coloca la silla de caras al bordillo, empuja la silla y bascula la silla hacia trás hasta el punto de


11


12

equilibrio. Hace avanzar la silla hasta que las ruedas hayan sorteado el bordillo. Después hace descender progresivamente las ruedas delanteras sobre el suelo.

1.5.Escaleras

Debido a la dificultad del movimiento, recomendamos la ayuda de dos personas, una delante de la silla y otra detrás de la misma.

⚠ **Atención :**
Les recomendamos a los usuarios de más de 100 kg que no usen esta función.

Subir escaleras (figura 13) :
La persona que asiste al usuario se coloca detrás de la silla, balancea la silla hasta que alcance su punto de equilibrio después empuja la silla contra el primer escalón sujetándola con fuerza por los puños para hacerla subir.
La otra persona se coloca delante de la silla, sujeta con firmeza los flancos laterales y levanta la silla por encima del escalón mientras el otro asistente pone un pie en el siguiente escalón y repite la operación.

13

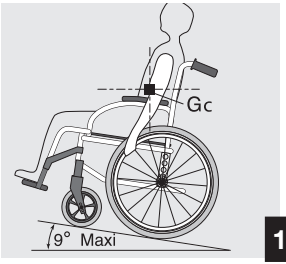
No haga descender la silla sobre las ruedas delanteras hasta que la persona que asiste al usuario haya sorteado el último escalón.

Para descender escaleras :
el mismo procedimiento anterior en sentido inverso.

⚠ **Atención :**
- No intente levantar la silla por alguna de la partes desmontables (tales como reposabrazos, reposapiernas o reposapiés),
- Evite utilizar escaleras mecánicas, las cuales pueden ocasionarle serias heridas o incluso una caída.

1.6. Pendientes

Se recomienda evitar circular por rampas con un desnivel superior a 9°. Por encima de estos valores la silla puede volcar en caso de circular o intentar desplazarse lateralmente (figura 14)



14

Subir pendientes (figura 15) :

Incline la parte superior del tronco hacia delante e impulse los aros con movimientos cortos para poder mantener la velocidad y controlar la dirección. Si desea parar, accione los dos frenos de forma simultanea.

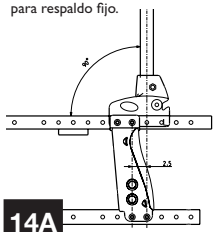
Bajar pendientes (figura 16) :
Incline la parte superior del tronco hacia atrás y deje que los aros se deslicen en sus manos comprobando que mantiene la velocidad y la dirección.

⚠ **Atención :**
- Evite girar de forma repentina, no intente subir o bajar una pendiente en diagonal (figura 17).

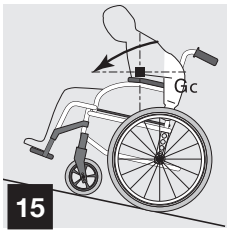
La posición del eje de ruedas traseras y el ángulo del respaldo reclinable son 2 parámetros importantes que pueden afectar la estabilidad de la silla cuando está sentado en ella. (ver dibujo 14A).

La posición de las ruedas traseras viene determinada de fábrica y no debe ser modificada. Si necesita cambiar la posición de las ruedas traseras, esta operación tiene que ser realizada por un técnico profesional que tiene la capacidad de analizar el impacto de dicho cambio sobre el equilibrio de su silla , de acuerdo con su médico. Gracias por ponerse en contacto con su Distribuidor Invacare.

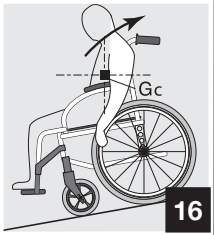
Ej: Configuración estándar para respaldo fijo.



14A



15



16

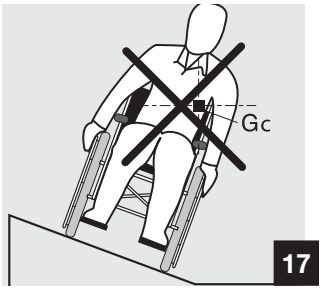
2. Instrucciones de uso

2.1 Plegar y desplegar la silla

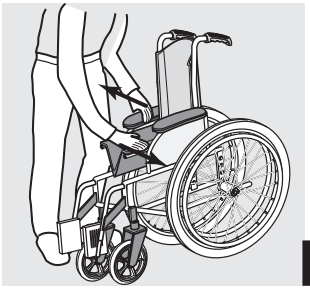
2.1.1 Desplegar la silla (figura 18) :

- Con una mano, sujete el reposabrazos o el tubo de asiento y bascule la silla ligeramente sobre uno de los lados (de manera que una de las ruedas delanteras y una rueda trasera se levanten del suelo) ;
- Con la otra mano empuje el tubo de asiento contrario hasta que la silla quede completamente desplegada . El tapizado de asiento debe quedar completamente desplegado;
- Después accione los dos frenos manuales, abata las paletas y los pescantes y compruebe la distancia de las mismas respecto al suelo (paletas/suelo ver § B-2.1.4).

Ahora puede sentarse.



17



18

2.1.2 Desplegar la silla (figuras 19 y 20) :

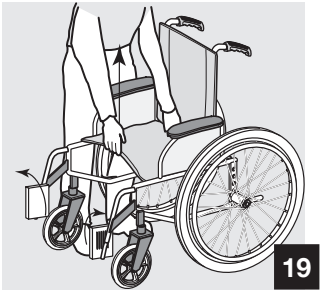
- Abata las paletas ;
- Sujete los dos extremos del asiento (delante y detrás) y levántelo.

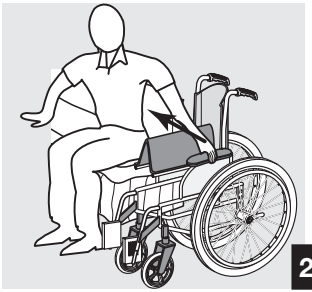
⚠ **Atención :**

- Pliegue la silla mientras mantiene el tapizado de asiento levantado para evitar que se enganche con el mecanismo de plegado.

2.2 Propulsión de la silla

La propulsión de la silla se realiza mediante los aros montados en las ruedas. Los aros pueden ajustarse según la altura permitiendo una buena propulsión , pueden además montarse diferentes accesorios para mejorar la prensión. Personal médico cualificado puede asesorarle acerca de que característica de propulsión se adapta mejor a su discapacidad.

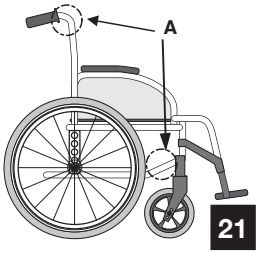

19


20

2.3. Levantar la silla :

Primero, plegar la silla (vease 2.1.2). Siempre levantar la silla cogiéndola por las partes (A) según Dibujo 21.

⚠ No levante nunca la silla por las partes desmontables (reposapiés). Asegúrese de que los tubos de respaldo estén bien bloqueados.



21

3. Inspecciones de seguridad y mantenimiento

3.1 Control de funcionamiento

Como usuario, usted será el primero en detectar un posible fallo en el funcionamiento de la silla. La siguiente tabla indica los fallos más fácilmente identificables y los controles preliminares que usted mismo puede llevar a cabo.

En caso de que un fallo persista después de ajustar la presión de los neumáticos y apretar la tornillería, por favor consulte a su distribuidor .
Las cámaras son los únicos componentes que usted puede reparar (ver § B-2.3).

3.2 Inspección General

Su distribuidor,el cual cuenta con los conocimientos técnicos precisos, es el responsable de reparar la silla.

La silla gira hacia la derecha	La silla gira hacia la izquierda	La silla se desplaza lentamente	Las ruedas delanteras se levantan	Chirrios y ruidos	La silla tiene juego	Inspecciones
●	●	●				Compruebe la correcta presión de los neumáticos (cf. § B-2.3)
		●	●	●	●	Compruebe que las tuercas están apretadas
●	●	●				Compruebe el ajuste del ángulo de la horquilla
●	●		●			Compruebe que las 2 ruedas están en contacto con el suelo al mismo tiempo

Le recomendamos que su silla se someta como mínimo a una revisión anual . Un mantenimiento regular le permite la identificación y sustitución de piezas defectuosas y mejora el funcionamiento diario de la silla.

Inspecciones regulares a realizar por el usuario o la persona que lo asiste :

a. General
Compruebe que la silla se pliega y despliega con facilidad.
Compruebe que la silla se desplaza en linea recta (sin resistencia ni desvios)

b. Frenos manuales
Compruebe que los frenos manuales no toquen las cubiertas.
Compruebe que los frenos manuales pueden accionarse fácilmente.
Compruebe que las articulaciones no están desgastadas y tienen juego excesivo.

c. Sistema de plegado
Compruebe que el sistema de plegado no está desgastado o deformado.

d. Protectores de ropa/gomas de reposabrazos
Compruebe que todas las fijaciones están correctamente apretadas.

e. Reposabrazos
Compruebe que los reposabrazos están firmemente sujetos pero son fáciles de desmontar.

f. Goma de reposabrazos
Compruebe que las gomas de reposabrazos están en buen estado.

g. Tapizado asiento y respaldo
Compruebe que los tapizados están en buen estado .

h. Ruedas traseras
Compruebe que las tuercas y rodamientos están bien ajustados.
Compruebe que las ruedas están paralelas al chasis.
i. Aros
Compruebe que los aros no presentan rugosidades .
j. Radios
Compruebe que los aros no están deformados, flojos o rotos.
k. Ruedas delanteras
Compruebe que el eje está apretado haciendo girar la rueda: la rueda debe detenerse progresivamente.
l. Horquilla /tubo de dirección
Compruebe que todas la fijaciones estén correctamente ajustadas.
m. Cubiertas neumáticas y macizas
Compruebe la presión de las cubierta (valor indicado en el flanco); compruebe el desgaste de la cubierta maciza.
n. Mantenimiento

Limpie las piezas con un trapo suave excepto la tapicería que puede limpiarse con agua y jabón. Debe secar la silla si se moja (ej después de lavarla o si circula lloviendo).
Evite circular por superficies mojadas, así como grava hierba etc. (atención: la arena y el agua de mar dañan particularmente los rodamientos) ; al utilizar la silla en interiores, recomendamos el uso de ruedas macizas, especialmente al circular sobre moquetas.
No exponga la silla a una temperatura superior a 40°C (ej. en el interior de un vehículo).

4. Transporte de sillas de ruedas en vehículos

La silla de ruedas Invacare® Action² NG ha sido objeto de diferentes tests de impacto según la normativa ISO-7176-19: 2001.
Puede ser utilizada para el transporte de usuarios en vehículos especialmente adaptados, debe además fijarse según los métodos descritos a continuación.
Recuerde que lo mejor es transferir al usuario a uno de los asientos del propio vehículo.

Núm.ensayo : S10757 (respaldo fijo)
Cliente : Invacare UK Ltd,
Fecha : 24.04.2009

Los dispositivos de sujeción mencionados en este texto deben estar conformes a la normativa ISO-10542.
Hemos elegido trabajar con Unwins, reconocido fabricante de dispositivos de fijación de calidad para sillas de ruedas.

4.1. Observaciones a tener en cuenta para el transporte de sillas de ruedas en el interior de un vehiculo.

• Lo mejor es siempre transferir al usuario a un asiento ordinario del vehículo y utilizar el dispositivo de sujeción del interior del vehículo.
• Las sillas de ruedas han sido testadas según una configuración base. La utilización en otras configuraciones no han sido testada.
• Si es posible, los dispositivos suplementarios deben estar fijados con firmeza a la silla o estar separados o colocados de forma segura en el interior del vehículo durante el transporte. (por e. las mesitas).
• Está prohibido modificar los dispositivos de seguridad o los componentes sin el consentimiento por escrito de Invacare®.
• El usuario de silla de ruedas debe estar sujeto a la silla mediante un cinturón pélvico fijado a la silla además de un cinturón en diagonal de 3 puntos.
• Los componentes o elementos de la silla de ruedas tales como reposabrazos, soportes laterales de tronco, ruedas etc. (ver esquema 22) no deben poder deslizarse entre el cinturón y el usuario.
• La silla de ruedas debe fijarse al vehículo por medio de un cinturón de 4 puntos de acuerdo a la norma ISO-10542-2, según los métodos descritos en este manual .
• Si el usuario permanece en la silla de ruedas , debe viajar en el sentido de la marcha del vehículo.
• La inclinación del respaldo de la silla debe ser lo mas cerca posible de los 90°.
• Es recomendable utilizar un reposacabeza para las transferencias para reducir el riesgo de lesión en la nuca .Ajuste el reposacabeza en la posición más alta posible.

NOTA : Aúnque los productos y recomendaciones son para mejorar la seguridad, los ocupantes del vehículo tienen el riesgo de sufrir lesiones en caso de colisión y ninguna garantía cubre los accidentes
Posición correcta del cinturón, posición incorrecta del cinturón (esquema 22)

4.2. Métodos de fijación (esquema 23A y 23B)

A. Fijación frontal con cinchas

1. Fijar los mosquetones sobre la parte delantera del chasis.
2. Afloje los frenos y las cinchas tirando de la silla hacia atrás.
3. Vuelva a accionar los frenos de la silla de ruedas.

B. Fijaciones traseras (esquema 23B)

1. Sujete los ganchos de las cinchas traseras al chasis justo encima de la platina porta eje.
2. Apriete las cinchas.

C.Sujeción del cinturón pélvico (esquema 24)

1. Compruebe que el cinturón pélvico de la silla esté correctamente bloqueado.

Si su vehículo no cuenta con cinturón pélvico, le recomendamos si es posible trasladarse a un asiento del vehículo.

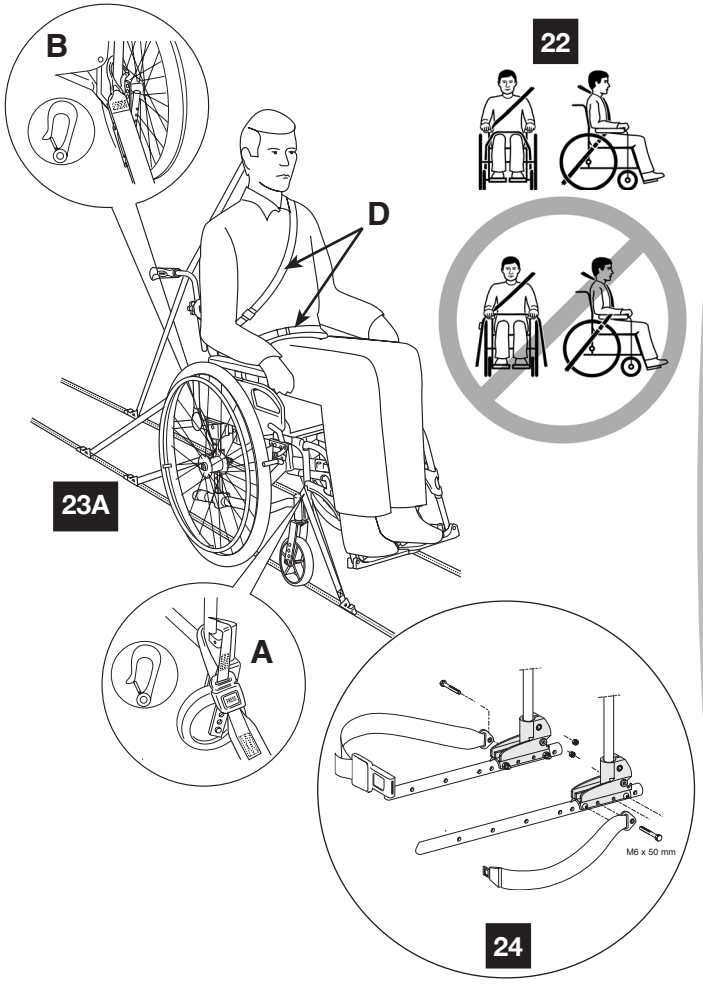
D. Cinturón de seguridad de 3 puntos

1. El cinturón debe ser montado tal como se indica en el esquema 23A.

2. Bloquear el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo sobre el usuario.

El cinturón debe permanecer cerca del cuerpo del usuario evitando que quede alejado debido a elementos como : reposabrazos, soportes de tronco, ruedas, etc.

23B



5. Garantía

5.1 Terminos y condiciones estándar Invacare:

Invacare garantiza esta silla manual por un periodo de 2 años para el chasis y la cruceta y un año para el resto de piezas sujeto a las siguientes condiciones :
- Solamente para sillas que hayan sido vendidas al precio recomendado por Invacare están cubiertas en garantía.
- Si se detecta un fallo el distribuidor debe ser notificado de inmediato.

- El fabricante no aceptará responsabilidad por daños causados por un mal uso o la falta de seguimiento de las instrucciones de este manual del usuario.
- Durante el periodo de garantía cualquier defecto de fabricación o material, será sustituido o reparado sin cargo por Invacare.
- La garantía quedará invalidada si realiza una modificación no autorizada a la silla.
- Los derechos estatutarios del consumidor no están afectados.

5.2 Limitación de responsabilidad

Esta garantía no se extiende a los costes resultantes de un fallo , en particular costes de envio y viaje, perdida de efectivo, gastos etc.

Invacare no considerará garantía :
- Desgaste o rotura por uso.
- Uso incorrecto o inapropiado.
- Defecto de montaje o ajuste por parte del comprador o tercera persona.
- Defecto por montaje de recambios no autorizados.

6. Sumario

- Peso máximo recomendado del usuario : 125 kg.
- No intente alcanzar objetos si tiene que desplazarse hacia delante del asiento.
- No intente recoger objetos desde el suelo si tiene que inclinarse entre sus rodillas.
- No se incline por encima del tapizado de respaldo para alcanzar objetos situados detrás suyo: podría volcar la silla.
- Accione los dos frenos manuales simúltaneamente.
- Los frenos manuales son frenos de estacionamiento: no deben ser utilizados en una pendiente o como soporte durante las transferencias.
- No bascule la silla (escalones, bordillos) sin la ayuda de una tercera persona.
-No circule por escaleras o escaleras mecánicas con la ayuda de una sola persona que pueda asistir al usuario, podría provocarle serias lesiones.
- No utilice la silla a menos que las cubiertas tengan la presión adecuada indicada en el flanco de las mismas.
- No sobrehinche las cubiertas : los neumáticos podrían explotar y causar lesiones al usuario.
- No exponga la silla a una temperatura superior a los 40°C.
- Para evitar lesiones , los dedos deben permanecer alejados de las partes móviles (reposabrazos, cruceta, reposapiés/paletas), mantenga una buena posición antes de levantar la silla.

B. DESCRIPCIÓN DE LA SILLA DE RUEDAS

1. PRESENTACIÓN

1.1. Introducción

Su silla ha sido ajustada según una serie de ajustes estándar, la misma, sin embargo, debe ser ajustada según sus necesidades. Los párrafos siguientes describen las diferentes funciones y posibles ajustes así como las opciones disponibles. El usuario puede realizar diferentes ajustes, otros ajustes, sin embargo, deben ser realizados por el distribuidor.

Importante : según el modelo u las opciones seleccionadas la nueva silla Action2 NG puede contar con los componentes o opciones descritos en las siguientes páginas.

⚠ **Este es un símbolo de atención ; debe seguir imperativamene las instrucciones proporcionadas en estos párrafos para prevenir lesiones así como evitar accidentes entre las personas de su entorno!**

ⓘ **Este símbolo hace referencia a una información de interés. Le rogamos que se ponga en contacto con su Distribuidor.**

1.2. Descripción general (ver foto)

Su silla de ruedas consta de diferentes piezas. Este manual describe solamente las piezas principales. Recomendamos familiarizarse con los siguientes términos a fin de comprender mejor el funcionamiento de la silla :

- El sistema de asiento consta del tapizado de asiento y del tapizado de respaldo, el respaldo y los reposabrazos. Esta unidad ha sido diseñada para proporcionar un confort óptimo ;

- El soporte abatible del reposapiés situado entre el chasis y el reposapiés se abate para facilitar las transferencias y puede desmontarse durante el transporte ;

- El reposapiés consta del pescante y el tubo más paleta que sirve de soporte para los piés ;

- El chasis consta de flancos laterales y el mecanismo de plegado que incluye los tubos de asiento. Estas partes componen el chasis, el cual sirve de soporte para los diferentes componentes de la silla probado hasta 125 kg. ;

- El tubo de dirección es la unión entre el chasis y las ruedas giratorias, permite ajustar el ángulo de asiento ;

- La rueda trasera se compone de la rueda , el eje y el aro. Las ruedas traseras garantizan la estabilidad trasera y permiten la propulsión de la silla a través de los aros. Los aros estan fijados en soportes de ruedas ;

• El conjunto de rueda delantera consta de la rueda delantera y la horquilla. Las ruedas giratorias aseguran el contacto con el suelo en la parte delantera y determinan la dirección según la orientación de las horquillas ;

• El freno manual es un freno de estacionamiento . Los dos frenos manuales se utilizan para asegurar la silla durante largas paradas.

2. Ajustes

2.1. Unidad de asiento

2.1.1. Tapizado asiento

- Asiento estándar :
• Tapizado de nilón con o sin cinchas de velcro: las cinchas de velcro son necesarias para un buen posicionamiento del cojín (foto1) : por favor asegúrese que el cojín está corretamente colocado en el asiento.

• Asiento ajustable en profundidad: pliegue la silla ligeramente. Levante la parte delantera y desplácela hasta conseguir la posición deseada.

• Asiento acolchado : proporciona un soporte confortable al usuario para usuarios que no necesitan un cojín para la vida diaria.

ⓘ **Los tapizados estándar no son ajustables**; en el caso de que el tapizado de asiento se combe, recomendamos contacte a su distribuidor para su sustitución.

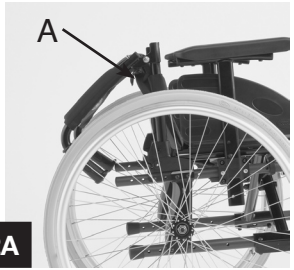
1

⚠ Si precisa cojín, el tapizado de asiento debe contar con cinchas de velcro para sujetarlo correctamente. De esta manera se evita que el cojín pueda resbalar y se evita la caída.

ⓘ Invacare proporciona una amplia gama de cojines adaptados a sus necesidades. Por favor contacte con su distribuidor.

ⓘ **El tapizado y la funda de los asientos están sujetos a desgaste** ; consulte por favor con su distribuidor para su sustitución.

⚠ Mantenga los dedos alejados de las partes móviles para evitar accidentes durante el plegado y desplegado !



2.1.2. Tipos de respaldos (según versión comercializada localmente)

- Respaldo partido (foto 3-3A) :

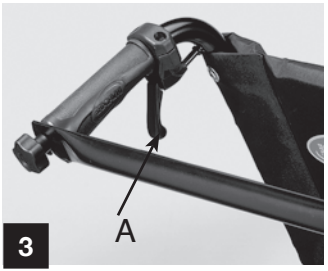
Altura de respaldo 43 ó 51 cm.

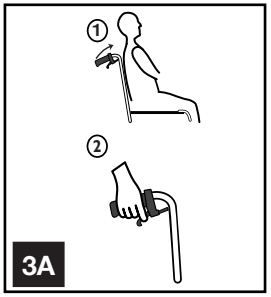
• Para reducir el espacio al transportar la silla, accione la palanca (A) tirando o empujando la misma y abatiendo la parte superior del respaldo.
Para volver a la posición inicial, sitúe el respaldo en posición vertical, el mismo queda automáticamente anclado.

⚠ Los ajustes deben ser siempre realizados antes de que el usuario se siente en la silla, para evitar cualquier riesgo de accidente.

- Respaldo reclinable (0° - 30°, añadir 43 cm de altura de respaldo)

El ángulo puede ajustarse muy fácilmente lo que proporciona una posición de descanso confortable. Tire de las palancas de manera simultánea (A) para proporcionar el mismo ángulo en ambos lados, suelte las palancas cuando haya alcanzado el ángulo deseado.





• Versión mecánica (4 posiciones en intervalos de 10°).

Empuje los tubos del respaldo antes de accionar las palancas, sirve para soltar el sistema de bloqueo (foto 4-5)

⚠ Recomendamos que esta operación sea realizada por la persona que asiste al usuario. Siempre debe comprobar que el respaldo queda correctamente anclado para ofrecer un uso seguro al usuario.
Procure mantener alejados los dedos de las partes móviles para prevenir cualquier accidente ! (palancas, cilindros, mecanismos, etc.)

Evite accionar las palancas (A) al realizar transferencias laterales, por ejemplo para evitar desestabilizar la posición del usuario!
La siguiente frase: para mejorar la seguridad del usuario, cuando el respaldo está reclinado, recomendamos el uso de ruedas antivuelco disponible como opción.

ⓘ **El mantenimiento del respaldo reclinable varía según la utilización, por favor contacte con el usuario.**
Según la evolución de su discapacidad, existe una gama de respaldos adaptados a sus nuevas necesidades, gracias por dejarse aconsejar por su distribuidor.

2.1.3. Tapizado respaldo

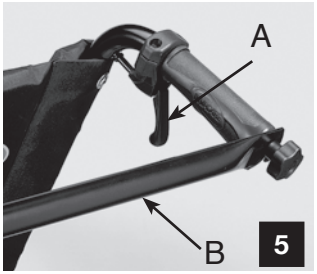
• Respaldo acolchado : proporciona un excelente confort para usuarios que no precisan un soporte específico en la parte superior del tronco.

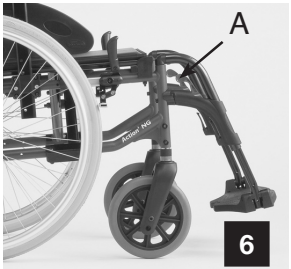
ⓘ En el caso de que el tapizado de asiento se combe, recomendamos contacte con su distribuidor para su sustitución.

2.1.4. Reposapiés

- Reposapiés estándar (foto 6) : se abaten hacia el exterior durante las transferencias y pueden desmontarde durante el transporte. Accione la palanca (A) y haga girar el reposapiés hacia el exterior o hacia el interior en caso de espacio reducido. Para volver a la posición inicial alinee el pescante , ancla automáticamente.

Para retirar el reposapiés, tire del mismo después de desbloquear la palanca. Realice el procedimiento a la inversa para volverlo a montar.





- Paletas (foto 7) : la paleta puede abatirse durante las transferencias ; Las paletas son ajustables en altura.
Afloje los tornillos (A) para ajustar a la altura deseada, apriete con firmeza los tornillos después del ajuste.

- Cinchas : para asegurar un buen posicionamiento de los pies pueden existir dos tipos de cinchas : la talonera ajustable o fija y la cincha apoyapantorrillas ajustable por velcros.

<u>Nota :</u> los reposapiés estándar se montan por pares en la silla ; Al desmontar el reposapiés o reposapiernas recuerde que la silla cuenta con los mismos en el lado derecho y el lado izquierdo!

⚠ No levante la silla por los reposapiés !
Para evitar lesionarse al abatir, desmontar o ajustar los reposapiés mantenga los dedos fuera de alcance de las partes móviles !

7

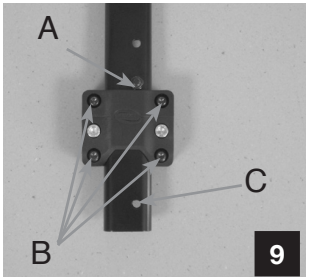
2.1.5. Reposabrazos

- Desmontable(foto 8-9) :

Para desmontar los reposabrazos, tire de los mismos hacia arriba. Siga el procedimiento a la inversa para volverlo a montar.
Para ajustar la altura (3 posiciones), retire el tornillo (A), ajuste a la altura deseada y vuelva a colocar el tornillo (A), apriete el tornillo sin forzarlo.

A partir de ahora, los reposabrazos con fijación central van equipados con un soporte ajustable (en 2 partes) que le permite reducir el juego y facilitar la extracción vertical del tubo, apretando o aflojando los 4 tornillos (B) según el resultado deseado, (foto 9).

8



9

Desmontables y abatibles (fotos 10 & 11 :
Esta gama de reposabrazos pueden abatirse para facilitar las transferencias y el desmontaje durante el transporte.

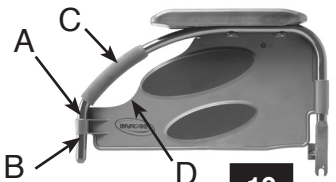
Esta gama de reposabrazos son abatibles para facilitar las transferencias y se desmontan para un fácil transporte.

Para abatir el reposabrazos, pulse el pivote (A), siga el procedimiento a la inversa para montarlo procurando que el pivote (B) está correctamente anclado en su fijación.

Para desmontar el reposabrazos, abátalo completamente hacia atrás y tire del mismo hacia arriba. Siga el procedimiento a la inversa para volverlo a montar

El nuevo diseño integra protección de espuma (C) y un protector de ropa recortado (D) para facilitar las transferencias.

Luego, agarre la espuma con firmeza, tenga cuidado con sus dedos en el borde del protector de ropa.



10

11

Empuje con los brazos para levantarse. El ayudante le puede acompañar durante la transferencia.
Con el tiempo, la espuma (C) que recubre el asidero del reposabrazos se puede desgastar.
Se aconseja pedirle a su distribuidor que se lo cambie.

Nota: Refiérase al párrafo 1.2.2 Transferencias frontales, para instrucciones de seguridad.

Nota :los reposabrazos se montan por pares en la silla, cuando los desmonte recuerde desmontar el reposabrazos derecho y el izquierdo !

⚠ Nunca levante la silla por los reposabrazos !
Mantenga los dedos alejados de las partes móviles durante el plegado, desmontaje o ajustes para prevenir lesiones !

2.2. Chasis

2.2.1. Flancos

Los flancos o montantes laterales han sido diseñados para incorporar los tubos de dirección de las horquillas y ajustes para el montaje de las ruedas traseras.

Estos soportes permiten 2 alturas y 2 posiciones de longitud distintas :
(estándar = posicionada de serie ;
Amputada = hacia atrás para mejor estabilidad, de serie con respaldo reclinable).

2.2.2. Sistema de plegado

Consta de dos barras que integran los tubos de asiento.

Para plegar y desplegar la silla, ver capitulo A " General ", párrafo 2.1.

ⓘ **Todos estos ajustes y cambios de posición de ben ser realizados por un técnico profesional con la supervisón del médico prescriptor. Por favor contacte con su distribuidor**.

2.3. Ruedas traseras

2.3.1. Ruedas

Las ruedas traseras de 24" (610 mm) son de radios.

Reparación (foto 12) : una rueda pinchada debe desmontarse para poder ser reparada.

Desmonte la llanta (cubierta y cámara) repare o sustituya la cámara , vuelva a montar la cubierta en la llanta. Hinche la rueda de acuerdo a las especificaciones que se detallan en el flanco de la cubierta.

2.3.2. Aros

Sirven para propulsar la silla. Pueden estar fabricados en aluminio anodizado.

Los aros permanecen en contacto permanente con las manos, compruebe su estado !

12

2.3.3.Ejes

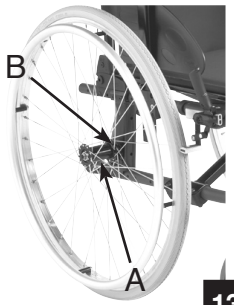
Los ejes fijan las ruedas al chasis.

- Ejes de desmontaje rápido Quick-release (foto 13) : apriete el botón (A) e inserte el eje en el buje. Coloque el conjunto en el palier (B) del soporte de la rueda hasta que quede bloqueado. Las bolitas (C) deben sobresalir por encima del rodamiento y no debe existir un juego lateral importante.

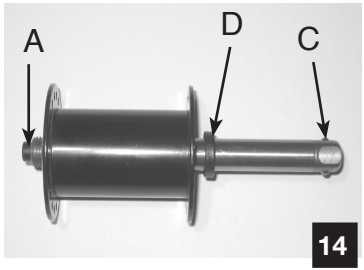
Para reducir el juego al mínimo (foto 14), retire el eje y ajuste la tuerca utilizando una llave de 19 mm. Después bloquee el eje con una llave de 11mm.

⚠ Always make sure that the spacer (D) is in place. Make sure that the axle and the locking balls are clean. (wipe out every month with a rag soaked with fine oil)

Asegúrese siempre que el anillo distanciador (D) esté bien posicionado.



13



14

⚠ Para evitar cualquier riesgo de caída , compruebe que el eje y botón (A) y las bolitas estén completamente bloqueadas para asegurar el correcto anclaje de las ruedas traseras. El eje de desmontaje rápido es una pieza delicada, tenga cuidado con los golpes y límpiela regularmente para asegurar un buen funcionamiento del mecanismo.

2.4. Ruedas delanteras

2.4.1. Ruedas

Las ruedas delanteras están disponibles en 8" de diámetro (200 mm) .

Nota : refiérase al párrafo 2.3.1. para el mantenimiento periódico.

2.4.2. Horquillas

La posición de la horquilla puede variar en función de la altura asiento suelo, ruedas delanteras y ruedas traseras seleccionadas.

ⓘ Por favor si desea cambiar la horquilla o las ruedas delanteras contacte con su distribuidor.

2.5. Frenos

2.5.1. Frenos manuales

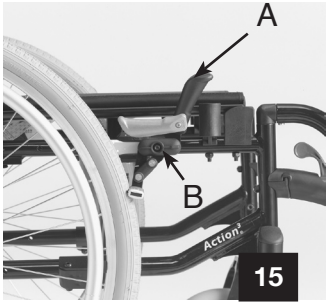
Los frenos manuales (foto 15-16) han sido diseñados para inmovilizar la silla durante paradas prolongadas.

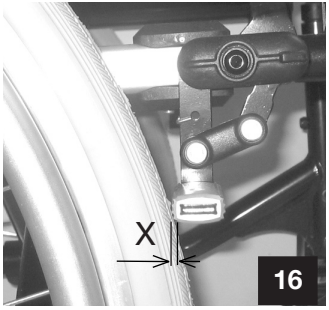
No deben ser utilizados para disminuir la velocidad de la silla o ser utilizados de soporte durante las transferencias. Debe ser accionados de manera simultanea.

Para frenar, empuje la palanca (A) hacia delante.
La palanca se abate para facilitar las transferencias.

Una vez los frenos están accionados , la silla debería permanecer inmovilizada..

<u>Nota :</u> los ajustes de los frenos deben realizarse según el diámetro y el tipo de ruedas. Después de hinchar la cubierta o después de desgastarse puede ser necesario ajustar los frenos.





Para ajustar los frenos , afloje los dos tornillos (B) y deslice el conjunto del freno para obtener el siguiente valor entre la rueda y el patín del freno en posición no bloqueada. Cubierta maciza X = 6 mm, Neumática X = 5 mm.

⚠ Apriete con firmeza los tornillos (B) después del ajuste. Mantenga los dedos alejados de las partes móviles para evitar accidentes!

2.6. Opciones

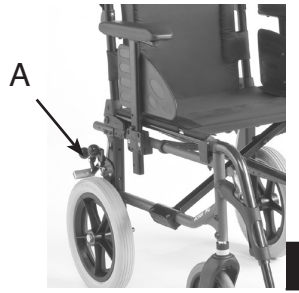
2.6.1. Opciones propulsión

- Versión transit (foto 17-18) : la silla ha sido diseñada para ser únicamente propulsada por una tercera persona. Para facilitar las transferencias laterales y ahorrar espacio, la silla cuenta con ruedas traseras de 12" (315 mm) neumáticas o macizas.

<u>Nota :</u> La versión transit equipada con respaldo reclinable se entrega siempre con ruedas antivuelco.

Los frenos manuales (frenos de tambor opcionales) son solamente accesibles por el acompañante. Accione la palanca (A) para bloquear la silla en posición de estacionamiento.

17



18

2.6.2. Opciones de seguridad (disponibilidad según versiones)

- Cinturón de mantenimiento :

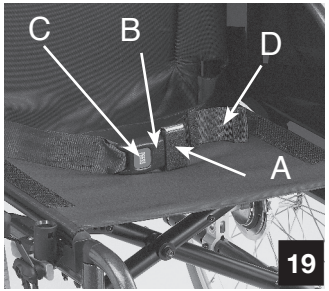
Cinturón con hebilla (foto 19) : para abrochar el cinturón, enganche la parte (A) en la parte (B), para abrir presione (C).

En función de la talla del usuario, tire de uno de los extremos de cinchas, pasando en la parte (B) de la hebilla y ajuste pasándola (D) en función del largo restante.

⚠ **La posición del cinturón depende del usuario y de su discapacidad , debe ser definida por un prescriptor médico y montado por su distribuidor.**

Compruebe que el cinturón no queda atrapado entre los radios de la rueda trasera.

El cinturón de la silla no puede ser usado como cinturón de seguridad en el interior de un vehículo.



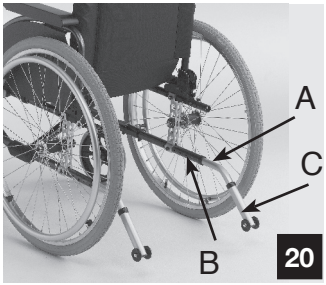
19

- Antivuelcos (foto 20) : previenen el vuelco hacia atrás en el caso de utilizar un respaldo reclinable , al circular por pendientes o sortear obstáculos. Son desmontables: pulse el botón hacia abajo (A) y tire hacia atrás. Siga el procedimiento a la inversa para volverlo a instalar. Compruebe que el pivote (B) sobresale del tubo.

Los antivuelcos son abatibles y no hace falta desmontarlos cuando no se usan. Girarlos (media vuelta) a la vez que presiona el botón.

La distancia recomendada entre las ruedas de los antivuelcos y el suelo es de 3 a 5 cm; Esta distancia depende de la posición y del diámetro de la rueda trasera. Presione el botón (C dibujo 20) y regule la altura deseada en función de los agujeros predeterminados.

Asegúrese de que los pivotes de seguridad estén encajados en los agujeros a fin de evitar cualquier riesgo de caída.



3. Características técnicas y equipamiento
(Según versión comercilizada localmente)

3.1. Características técnicas:

Peso máximo usuario :	125 kg
Anchura asiento :	38/40,5/43/45,5/48 cm
Profundidad asiento :	43 cm
Altura asiento/suelo :	48,5 cm
Ruedas traseras :	24" (610 mm) macicaz
Ruedas delanteras :	8" (200 mm) macizas
Freno estacionamiento :	Freno manual /patín con muescas
Respaldo :	Partido, reclinable
Reposabrazos :	Desmontables, desmontables y abatibles
Pescantes y reposapiernas:	Desmontables y abatibles
Tapizado de asiento :	Tapizado negro reforzado
Chasis :	Aluminio, acabado epoxy
Peso medio de la silla :	15 kg

3.2. Herramientas para ajustes y mantenimiento regular (no suministrado) :

Pieza	Herramienta
Freno	llave Allen 5 mm
Tubo reposapiés	llave Allen 5 mm
Paleta	llave Allen 5 mm
Reposabrazos simples	llave Allen 4 mm
	llave plana 10 mm
Goma reposabrazos	llave Torx T20
Rueda delantera	llave 13 mm (X 2)
Eje desmontaje rápido	llave 19 mm
	llave 11 mm

Recomendaciones:

• Es indispensable utilizar recambios originales Invacare, los cuales están disponibles a través de su distribuidor Invacare.

• Para reparaciones, contacte por favor con su distribuidor. El mismo enviará la silla al servicio posventa Invacare.

• Si quiere deshacerse de la silla una vez agotada su vida útil: las partes metálicas pueden reciclarse. Los componentes de plástico pueden también reciclarse.
Para deshacerse de la silla debe cumplir con la normativa propia del país. Por favor póngase en contacto con las autoridades locales para pedir información detallada acerca del proceso a seguir.

3.3. Dimensiones

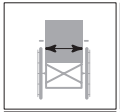
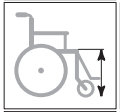
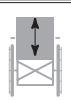
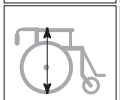
Imagen	Descripción	Valor mín./máx.
	Anchura de asiento efectiva (mm)	380/480
	Anchura total exterior (mm)	585/685
	Anchura de la silla plegada (mm)	310
	Altura total (mm)	935
	Altura trasera asiento suelo (mm)	460
	Altura delantera asiento suelo (mm)	485
	Altura del respaldo (mm)	430
	Altura de la silla con el respaldo plegado (mm)	705

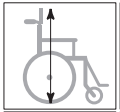
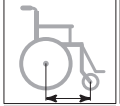
Imagen	Descripción	Valor mín./máx.
	Altura del respaldo con reposacabeza (mm)	-
	Largo total de la silla (mm)	1035/ 1060
	Largo sin reposapiés (mm)	820/845
	Distancia entre rueda delantera y trasera (mm)	495/520
	Ángulo de respaldo (0º)	0/30
	Ángulo del pescante (0º)	80
	Distancia entre el reposapiés y el asiento (mm)	350/480
	Distancia entre reposabrazos y respaldo (mm)	250/350

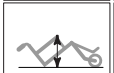
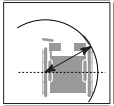
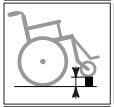
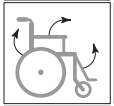
Imagen	Descripción	Valor mín./máx.
	Altura de los reposabrazos fijos (mm)	200/260
	Altura de los reposabrazos ajustables (mm)	-
	Altura de los reposabrazos escritorio (mm)	130
	Diámetro de la rueda trasera (mm)	610
	Diámetro del aro (mm)	520
	Ángulo del plano de asiento (0º)	3 -
	Altura sin la rueda trasera (mm)	660
	Radio de giro (mm)	870
	Espesor del cojín (mm)	50

Imagen	Descripción	Valor mín./máx.
	Altura de obstáculo máximo (mm)	128
	Pendiente máxima en descenso (0º)	17
	Pendiente máxima en subidas (0º)	9
	Inclinación máxima lateral (0º)	17
	Partes desmontables	Ruedas Reposapies Reposabrazos
	Peso total en vacío (kg.)	15
	Peso máximo del usuario (kg.)	125
	Peso del componente más pesado (kg.)	8,7
	Materiales del asiento Clasificación al fuego	Nylon:M4 BS EN 1021 1/2

Premessa

- I dati contenuti nel presente manuale sono soggetti a modifica senza preavviso. Alcune delle informazioni fornite sono vincolate dalla legge sul diritto d'autore. La copia o la riproduzione fotostatica, totale o parziale, del presente documento sono vietate senza la preventiva autorizzazione scritta di Invacare® .

- Invacare® , leader a livello europeo e mondiale nella costruzione di carrozzine per disabili, produce una vasta gamma di articoli che consentono all'utilizzatore di far fronte agevolmente alle quotidiane necessità.
La scelta del modello di carrozzina che meglio si adatta ai requisiti di ogni singolo paziente, comunque, spetta sempre all'utilizzatore, opportunamente consigliato dal personale sanitario competente.

- L'utilizzo corretto ed efficace della carrozzina prescelta é strettamente legato alla prescrizione medica, stilata in base alla patologia o all'handicap del paziente.

La carrozzina oggetto del presente manuale é stata pensata per un utilizzo prevalente in ambienti chiusi e, solo in misura limitata, all'esterno (si raccomanda in questo caso il massimo rispetto del codice della strada).
Questa carrozzina è stata pensata per pazienti che incontrano qualche difficoltà a percorrere lunghe distanze.
Grazie alla sua resistenza può essere utilizzata sia per breve tempo che su base continuativa (pazienti costretti a rimanere seduti per tutta la giornata).

Timbro del distributore

Introduzione

Ai nostri clienti

Grazie per aver scelto una carrozzina della serie Invacare® e per la fiducia accordataci.

Questo modello presenta tutti i vantaggi e le caratteristiche che possono soddisfare al meglio le vostre esigenze. I componenti dell'ausilio che avete scelto sono stati selezionati in funzione della loro qualità e sugli stessi sono stati eseguiti degli accurati controlli durante la fabbricazione.

Questo manuale istruzioni descrive l'uso previsto della vostra carrozzina e illustra le operazioni di manutenzione/regolazioni che dovrete eseguire o far eseguire sulla stessa.

Occorre comunque precisare che le riparazioni - con la sola eccezione di quanto riguarda le camere d'aria - e una parte delle regolazioni richiedono una formazione tecnica specifica; per questo motivo si raccomanda che le stesse vengano eseguite dal vostro Distributore.

INDICE

A. GENERALITA'

Pagina

1. Sicurezza e uso previsto
1.1. Come raggiungere un oggetto dalla carrozzina 59
1.2. Trasferimento su altre sedute 61
1.3. Basculamento sulle ruote posteriori 62
1.4. Basculamento, bordi del marciapiede 62
1.5. Scale 63
1.6. Pendenze 63

2. Consigli per l'uso
2.1. Come piegare e aprire la carrozzina 64
2.2. Sistema di propulsione della carrozzina 65

3. Controllo di sicurezza e manutenzione
3.1. Verifica delle prestazioni 66
3.2. Verifica dello stato generale 66

4. Trasporto 67
4.1. Test report 67
4.2. Raccomandazioni 68
4.3. Metodi di bretellaggio 69

5. Riepilogo delle condizioni di garanzia 70
5.1. Termini di Garanzia 70
5.2. Limiti di Garanzia 70

6. Riepilogo delle istruzioni per l'uso 70

B. DESCRIZIONE DELLA CARROZZINA

Pagina

1. Presentazione
1.1. Introduzione 71
1.2. Descrizione generale 71

2. Regolazioni
2.1. Gruppo seduta 72
2.1.1 Rivestimenti seduta 72
2.1.2 Tipo di schienale 73
2.1.3 Rivestimenti schienale 74
2.1.4 Dispositivi pedana 74
2.1.5 Braccioli 75
2.2. Telaio 76
2.2.1 Fiancate 76
2.2.2 Sistema di piegatura 76
2.3. Ruote posteriori 77
2.3.1 Ruote 77
2.3.2 Anelli corrimano 77
2.3.3 Assi 78
2.4. Ruote piroettanti 78
2.4.1 Ruote 78
2.4.2 Forcelle 78
2.5. Freni 79
2.5.1 Freni manuali 79
2.6. Opzioni 80
2.6.1 Opzioni propulsione 80
2.6.2 Opzioni di sicurezza 80

3. Caratteristiche tecniche e dotazione accessori di regolazione
3.1. Caratteristiche tecniche della carrozzina standard 82
3.2. Dotazione accessori per la regolazione e la manutenzione (non forniti) 82
3.3 Caratteristiche dimensionali 83

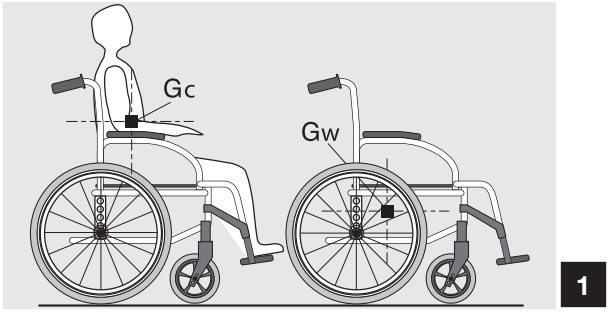
A. GENERALITA'

1. Sicurezza e uso previsto

Per garantire un utilizzo efficace e sicuro della carrozzina é necessario assicurare il pieno rispetto dei parametri di seguito dettagliati :

- Stabilità ed equilibrio
La carrozzina é stata progettata in modo tale da assicurare al paziente la massima stabilità, nell'ottica di un normale uso quotidiano.
Va sottolineato che qualsiasi movimento eseguito dal paziente sulla carrozzina si riflette sulla posizione del baricentro ; ciò può provocare un'oscillazione dell'ausilio e la caduta dell'utilizzatore. Per aumentare la sicurezza del paziente che ha bisogno di muoversi molto o di spostare il proprio peso da un punto all'altro della carrozzina si raccomanda di utilizzare delle cinture di sicurezza.

- Distribuzione del peso *(figura 1)*.
Le necessità della vita quotidiana impongono all'utilizzatore di sporgersi, appoggiarsi coi gomiti ai braccioli, spostarsi e cambiare posizione nella carrozzina e fuori dalla stessa.
Queste azioni modificano il normale bilanciamento, il baricentro (G) e la distribuzione del peso sulla carrozzina.

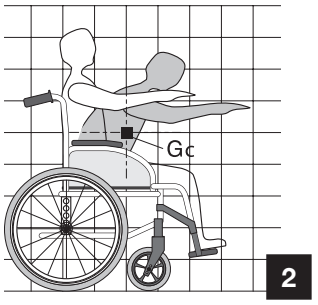


1

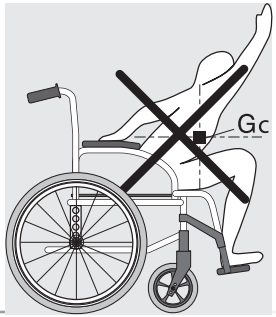
- Peso massimo
Il peso massimo consigliato per l'utilizzatore é pari a 125 kg. Occorre comunque precisare che il grado di attività del paziente è un fattore determinante ; a titolo di esempio, un utilizzatore attivo di 75 kg. può sottoporre la carrozzina ad una sollecitazione maggiore rispetto a quanto possa fare un paziente di 100 kg. di peso. E' proprio per questo motivo che si raccomanda all'utilizzatore di consultare il proprio rivenditore al momento della scelta del modello di carrozzina; quest'ultimo sarà infatti in grado di proporre l'articolo più adatto, in funzione dello stile di vita e delle abitudini del paziente.

1.1. Come raggiungere un oggetto dalla carrozzina

I limiti di equilibrio per riuscire a raggiungere un oggetto stando seduti sulla carrozzina (si vedano a riguardo le figure 2, 3 e 4) sono stati determinati sulla base di un campione rappresentativo di utilizzatori del prodotto.



2



3

- E' possibile tendere solo le braccia *(figura 2)* oltre la zona della seduta della carrozzina.
- Il corpo e la testa devono rimanere entro i limiti della seduta *(figura 3)*.

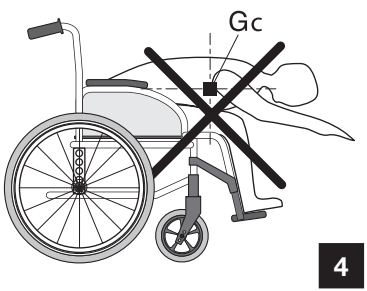
1.1.1. Inclinazione in avanti

Si raccomanda di non sporgersi con il busto oltre il bracciolo *(figura 4)*.

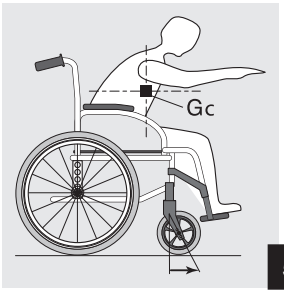
Per raggiungere un oggetto che si trovi davanti al paziente questi avrà bisogno di sporgersi ; a tale scopo egli utilizzerà le ruote piroettanti come un "utensile" (posizionandole in avanti) per mantenere la stabilità e l'equilibrio. Al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore è fondamentale che le ruote siano allineate correttamente. *(figura 5)*

1.1.2. Inclinazione all'indietro

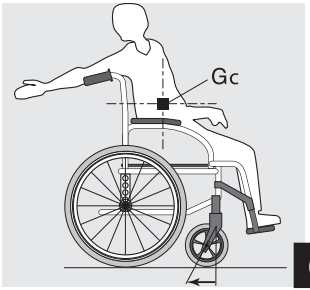
Portare la carrozzina il più vicino possibile all'oggetto da raggiungere, in modo da poterlo prendere semplicemente tendendo il braccio dalla normale posizione seduta. In particolare si raccomanda di non sporgersi all'indietro per evitare il possibile ribaltamento della carrozzina.
(figure 6 e 7).



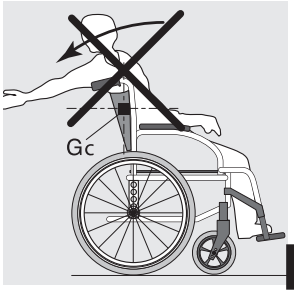
4



5



6



7

1.2. Trasferimento su altre sedute

1.2.1. Trasferimenti laterali

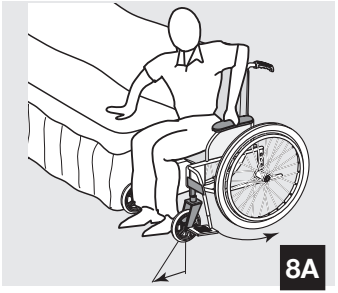
Questo trasferimento può essere eseguito senza bisogno di aiuto, a condizione che la mobilità del paziente sia buona e il suo tono muscolare lo consenta.

- Avvicinare il più possibile la carrozzina alla superficie su cui si desidera sedersi; le ruote piroettanti devono essere posizionate in avanti. Bloccare i freni manuali delle ruote posteriori. Le impugnature si piegano per facilitare il trasferimento. A questo punto il paziente può spostare il proprio corpo verso la nuova seduta. *(figura 8)* .

- Durante la fase di trasferimento il paziente non avrà (o avrà solo in minima parte) bisogno di un sostegno sotto il proprio corpo ; eventualmente l'utilizzatore potrà avvalersi di una tavola di trasferimento;

- Se il paziente é più o meno in grado di mantenersi in posizione eretta e la parte superiore del suo corpo è sufficientemente robusta e caratterizzata da buona mobilità, questi si potrà trasferire spostandosi in avanti.

8


8A

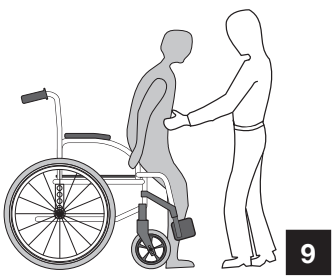
Ripiegare la pedana e spingere da una parte il poggiapiedi/poggiagambe in modo da liberare il passaggio ; inclinare il corpo in avanti afferrando saldamente i due braccioli e sollevarsi in posizione eretta ; spostarsi subito verso la nuova superficie su cui si desidera sedersi, distribuendo il proprio peso sulle braccia e sulle mani. *(figura 8A)*

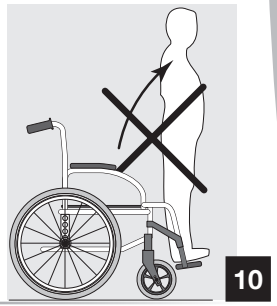
1.2.2. Trasferimento frontale *(figura 9-10)*

Se avete forza sufficiente per alzarvi ed una buona mobilità del tronco, potete facilmente trasferirvi in avanti o da e per la carrozzina. Poiché questo movimento presenta dei rischi, vi raccomandiamo sempre la presenza di un accompagnatore. Prima di tutto frenate la carrozzina utilizzando i freni in dotazione e portate le ruote anteriori in aventi. Attenzione a non utilizzare i freni come appigli per il trasferimento. Afferrate il bracciolo per l'impugnatura, facendo attenzione anche alla spondina. Fate forza sulle braccia facendovi aiutare dall'assistente per alzarvi e spostarvi.

⚠ **Avvertenza :**

- Portarsi quanto più possibile vicino alla superficie su cui si desidera sedersi ;


9


10

- Durante il trasferimento sedersi bene sulla carrozzina (fino in fondo), per evitare di rompere le viti, rovinare il rivestimento o far ribaltare l'ausilio in avanti;
- Bloccare i due freni, che non devono comunque mai servire da appoggio per i trasferimenti ;
- Evitare di appoggiarsi ai poggiapiedi quando ci si siede o ci si alza dalla carrozzina *(figura 10)*.

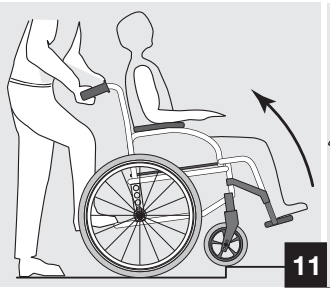
1.3. Basculamento (bilanciamento sulle ruote posteriori)

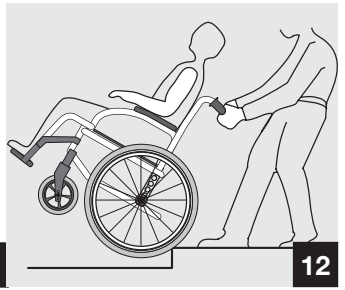
Per garantire una maggior sicurezza si raccomanda che questa manovra venga eseguita da una terza persona. Quest'ultima dovrà avere la consapevolezza dello sforzo fisico che dovrà sostenere e quindi trovarsi in una posizione comoda, che le permetta di non gravare troppo sulla propria schiena (schiena diritta e ginocchia flesse durante lo sforzo).
Per far basculare la carrozzina l'assistente deve afferrare saldamente le manopole di accompagnamento, verificando che le stesse siano state adeguatamente fissate; in seguito provvede ad informare il paziente che sta per eseguire la manovra e gli chiede di inclinarsi all'indietro. Prima di procedere egli deve verificare che i piedi e le mani del paziente non vadano a toccare le ruote della carrozzina.
A questo punto l'assistente esercita una pressione con il piede sul tubo di basculamento e fa ribaltare l'ausilio con un movimento dolce e senza strappi, fino a sentire una diversa ripartizione del peso (equilibrio che si produce ad un angolo approssimativo di 30°)
La carrozzina é ora in grado di superare l'ostacolo senza difficoltà. Per concludere la sequenza delle operazioni l'assistente abbassa lentamente la parte anteriore dell'ausilio, sempre con un movimento continuo, fino a toccare il suolo e mantenendo salda l'impugnatura delle manopole.

⚠ **Avvertenza :**
- Fare attenzione alle parti mobili, come ad esempio i braccioli o i poggiagambe: questi elementi non devono MAI essere utilizzati come sostegni in fase di sollevamento, in quanto potrebbero staccarsi accidentalmente e ferire l'utilizzatore e/o il suo aiutante.
-Evitare di abbassare bruscamente la carrozzina, anche se la distanza da coprire é di pochi centimetri, in quanto un movimento repentino potrebbe provocare delle lesioni al paziente.

1.4. Basculamento, bordi del marciapiede
Per salire su un marciapiede :

- Metodo 1 *(figure 11)*
L'aiutante provvede a posizionare la carrozzina di fronte al marciapiede, in marcia avanti; successivamente fa basculare l'ausilio all'indietro per far salire le ruote piroettanti sul marciapiede. A questo punto spinge in avanti la carrozzina fino a portare le ruote posteriori in battuta contro il bordo del marciapiede e quindi continua a spingere l'ausilio in avanti finché anche le ruote posteriori avranno superato il bordo.


11


12

- Metodo 2 *(figure 12)*
In questo caso l'aiutante si porta sul marciapiede e posiziona la carrozzina con lo schienale rivolto al marciapiede stesso, le ruote posteriori in battuta contro il bordo ; quindi fa basculare la carrozzina all'indietro fino a farla sbilanciare e poi la tira con un movimento regolare finché le ruote posteriori non abbiano superato il bordo del marciapiede. A questo punto l'assistente può abbassare le ruote piroettanti, accertandosi comunque che l'ausilio sia sufficientemente lontano dal bordo, per evitare che le ruote cadano nel vuoto.
Per scendere da un marciapiede :
L'assistente posiziona la carrozzina di fronte al marciapiede, in marcia avanti, e la fa basculare all'indietro fino a sbilanciarla, quindi la fa avanzare finché le ruote posteriori - una volta superato l'ostacolo - tocchino la carreggiata ; a questo punto provvede ad abbassare progressivamente le ruote piroettanti fino a farle poggiare a terra.

1.5. Scale

Si tratta di una manovra delicata ed é per questa ragione che si raccomanda di eseguirla con l'aiuto di due persone, una davanti e l'altra dietro.

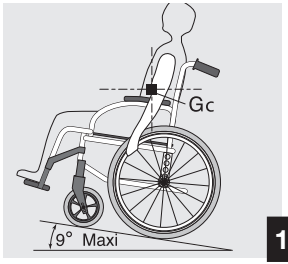
13

⚠ **Avvertenza :**
l'utente con peso superiore ai 125 kg NON deve compiere questa operazione !

Per salire le scale *(figura 13) :*
La persona che si trova dietro fa basculare la carrozzina all'indietro fino a sbilanciarla, quindi mantiene l'ausilio fermo contro il primo gradino, afferrando saldamente le manopole della carrozzina per consentirne la salita. L'assistente che si trova davanti afferra saldamente i montanti laterali del telaio (parte anteriore) e solleva la carrozzina oltre gli scalini, finché l'altro aiutante sale sullo scalino successivo e ripete la prima operazione. Le ruote piroettanti della carrozzina non devono essere abbassate fino a quando l'aiutante che si trova davanti non avrà superato l'ultimo scalino.

Per scendere le scale :
Stessa manovra descritta sopra, ma in senso contrario.

⚠ **Avvertenza :**
- Afferrare solo le parti fisse della carrozzina (quelle che non si possono smontare ; evitare quindi i braccioli, i poggiagambe o i poggiapiedi) ;



14

- Evitare di utilizzare le scale mobili che potrebbero provocare gravi lesioni in caso di caduta.

1.6. Pendenze

Si raccomanda di non affrontare rampe con una pendenza superiore a 9°. Oltre detto limite la carrozzina rischia di rovesciarsi in caso di rotazione o spostamento laterale *(figura 14)*

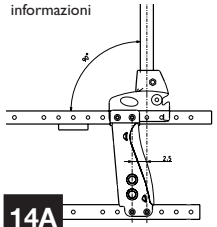
Rampe ascendenti *(figura 15)* :

Inclinare il busto in avanti e spingere rapidamente sugli anelli corrimano per raggiungere una velocità sufficiente e riuscire a controllare la direzione. Qualora ci fosse la necessità di una sosta durante il percorso per potersi riposare è sufficiente azionare contemporaneamente i due freni al momento dell'arresto.

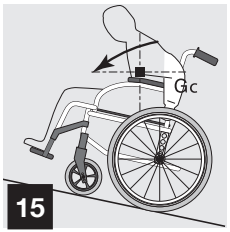
Rampe discendenti *(figura 16) :*

Inclinare il busto all'indietro e lasciar scorrere gli anelli corrimano, facendo sempre attenzione a controllare la velocità e la direzione.

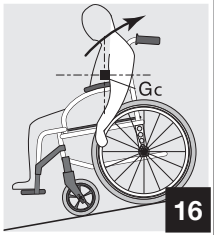
Questo simbolo vi suggerisce di contattare il Vs. rivenditore per avere maggiori informazioni



14A



15



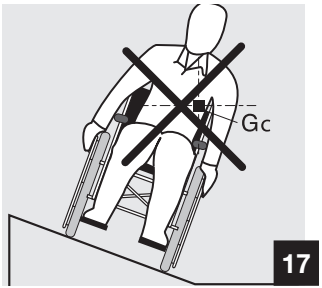
16

⚠ **Avvertenza :**

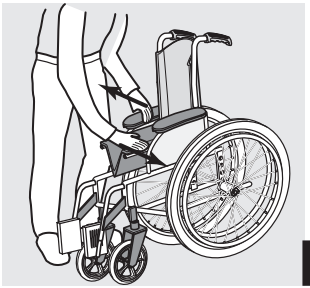
- Evitare di sterzare bruscamente e di salire o scendere da una rampa in diagonale. *(figura 17)*.

La posizione dell'asse posteriore e l'angolo di inclinazione dello schienale della carrozzina sono due variabili fondamentali che possono influire sulla tua stabilità mentre sei seduta/o sulla carrozzina (vedere fig. 14A).
Si raccomanda di non affrontare rampe con un'inclinazione superiore a 9 gradi e di non provare a cambiare traiettoria mentre si percorrono superfici in pendenza.
La posizione delle ruote è standard e non deve essere cambiata se non sotto la supervisione di un esperto che abbia necessariamente valutato l'impatto di questa modifica sulla stabilità in condizioni d'uso normale assieme al Vs. medico prescrittore.
Se la carrozzina è dotata di schienale reclinabile si raccomanda di installare ed utilizzare le due ruotine antiribaltamento ogni qualvolta lo schienale sia reclinato.

Esempio: Configurazione standard con schienale fisso.



17



18

2. Consigli per l'uso

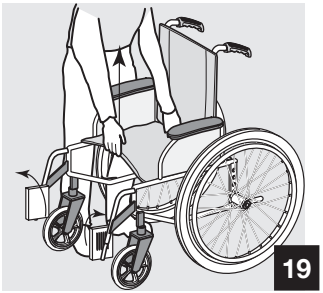
2.1 Come piegare e aprire la carrozzina

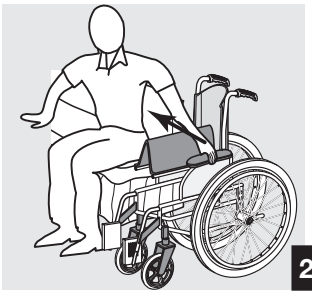
2.1.1 Come aprire la carrozzina *(figura 18)* :

- Afferrare con una mano il bracciolo o uno dei montanti laterali e inclinarlo leggermente verso sé stessi (in modo da sollevare la ruota posteriore e la ruota piroettante dal suolo) ;
- Con l'altra mano spingere sul rivestimento della seduta fino a che il telaio che la sostiene risulti completamente aperto. Il rivestimento della seduta deve essere ben teso ;
- Azionare quindi i due freni manuali, estrarre il poggiapiedi/poggiagambe e controllare la distanza tra la pedana e il pavimento (cfr. § B-2.1.4). A questo punto é possibile sedersi sulla carrozzina.

2.1.2 Come ripiegare la carrozzina *(figure 19 e 20)* :

- Ripiegare il poggiapiedi/poggiagambe lungo il dispositivo pedana.
- Afferrare i due bordi (anteriore e posteriore) della tela della seduta e sollevare.


19


20

⚠ **Avvertenza :**

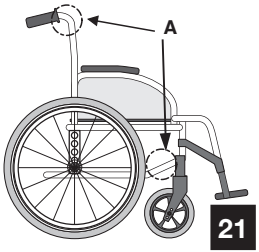
- Quando si ripiega la carrozzina é necessario mantenere la tela della seduta verso l'alto in modo da evitare che venga danneggiata durante l'operazione.

2.2 Sistema di propulsione della carrozzina

La propulsione della carrozzina è assicurata dagli anelli corrimano montati sulle ruote. Detti anelli possono essere regolati in funzione della statura dell'utilizzatore, che potrà così afferrarli correttamente ; per migliorarne la presa, inoltre, è possibile prevedere degli accessori supplementari (materiale anti-scivolo, kit timone regolabile ecc….)
Il personale medico o paramedico qualificato sarà senz'altro in grado di fornire tutti i suggerimenti necessari circa il metodo di propulsione più adatto alle esigenze del paziente.

2.3. Sollevamento della carrozzina

Prima di tutto chiudere la carrozzina (vedere § 2.1.2), poi sollevarla sempre afferrandola per il telaio dai punti (A) evidenziati in figura 21.



21

⚠ NON sollevare mai la carrozzina afferrando parti mobili (portapedane, braccioli). Assicurarsi sempre che i tubi schienale siano perfettamente alloggiati in sede.

3. Controlli di sicurezza e manutenzione

3.1 Controllo delle prestazioni

Gli utilizzatori saranno i primi ad osservare eventuali difetti di funzionamento della loro carrozzina.
La tabella seguente riporta i sintomi di malfunzionamento più comuni e i controlli preliminari che l'utilizzatore stesso può effettuare.

Se il problema dovesse persistere anche dopo aver regolato la pressione dei pneumatici e ribloccato i dadi e le viti si raccomanda di contattare il proprio rivenditore.
Un intervento di riparazione diretto da parte dell'utilizzatore si limita infatti alle sole camere d'aria delle ruote (cfr. § B-2.3).

La carrozzina sbanda verso destra	La carrozzina sbanda verso sinistra	La carrozzina gira o si sposta lentamente	Le ruote piroettanti sbandano	Cigolii e clicchettii	Gioco nella carrozzina	**Controlli da eseguire**
●	●	●				Verificare che la pressione sia corretta e identica in entrambi i pneumatici (cfr. par. B 2-3)
		●	●	●	●	Verificare che le viti siano sufficiente-mente serrate
●	●	●				Verificare che l'angolo delle forcelle anteriori sia corretto
●	●		●			Verificare che le ruote piroettanti siano ben a contatto con il suolo.

3.2 Controllo dello stato generale

Qualsiasi intervento di manutenzione è da delegarsi al Distributore, che dispone delle competenze tecniche necessarie. Si raccomanda di far revisionare integralmente la carrozzina al proprio Distributore almeno una volta l'anno. E' importante sottolineare infatti che un programma di manutenzione periodica permette di identificare e sostituire i componenti difettosi e usurati, contribuendo quindi a garantire un miglior funzionamento dell'ausilio su base quotidiana.
I controlli da eseguire o da far eseguire periodicamente sono i seguenti:

a. Stato generale
Verificare che la carrozzina si possa piegare e riaprire facilmente.
Verificare che la carrozzina si sposti seguendo una linea retta (nessuna resistenza o deviazione).

b. Freni manuali
Verificare che i freni manuali non vadano a toccare i pneumatici in fase di spostamento.
Verificare che i freni manuali funzionino/si azionino agevolmente.
Verificare che gli snodi non siano usurati o non presentino un gioco eccessivo.

c. Sistema di piegatura
Esaminare il sistema di piegatura per accertarsi che non presenti segni di usura o risulti deformato.

d. Spondine para-abiti / braccioli
Accertarsi che tutti gli attacchi siano posizionati correttamente e saldamente fissati.

e. Braccioli
Accertarsi che i braccioli siano saldamente fissati, ma al contempo facili da rimuovere.
f. Poggiabraccia
Verificare che i poggiabraccia siano in buona condizione.
g. Rivestimenti della seduta e dello schienale
Verificare che il rivestimento sia in buono stato.
h. Ruote posteriori
Verificare che i dadi delle ruote e i cuscinetti di precisione siano saldamente bloccati. Accertare il parallelismo delle ruote rispetto al telaio.
i. Anelli corrimano
Controllare che non si registrino rugosità.
j. Raggi
Accertarsi che i raggi non siano deformati, allentati o rotti.
k. Ruote piroettanti
Accertare il serraggio dell'asse facendo ruotare la ruota: questa deve fermarsi progressivamente.
l. Forcelle / tubi sterzanti
Verificare che tutti gli attacchi siano saldamente bloccati.
m. Pneumatici e ruote piene
Per quanto riguarda i pneumatici verificare la pressione (valore riportato sul fianco); per quanto riguarda le ruote piene, verificare l'usura della superficie di scorrimento.
n. Manutenzione
Pulire tutti i componenti con un panno asciutto; i rivestimenti invece possono essere lavati con acqua e sapone.
Aver cura di asciugare bene la carrozzina se questa risulta bagnata (dopo il lavaggio o se é stata colpita dalla pioggia).

Evitare l'uso della carrozzina su pavimentazioni umide, ciottoli, erba ecc. (attenzione: la sabbia e l'acqua di mare danneggiano significativamente i cuscinetti a sfera); per l'uso in ambienti chiusi si raccomanda di applicare delle ruote piroettanti piene; nello specifico questo accorgimento è consigliato se la carrozzina viene fatta scorrere sulla moquette.
Evitare di esporre la carrozzina ad una temperatura superiore a 40°C (per esempio caricandola su un veicolo).

4. Trasporto

Trasporto della carrozzina a bordo di un veicolo

La carrozzina Invacare Action^2 NG é stata testata per verificarne la sicurezza in caso di incidenti stradali secondo la normativa ISO 7176-19:2001. Invacare Action^2 NG può essere utilizzata per il trasporto su veicoli che siano stati appositamente adattati allo scopo. L'ausilio deve essere saldamente bloccato all'interno del veicolo secondo le modalità descritte alla pagina seguente.

Ricordiamo comunque che, per maggior sicurezza, la soluzione da preferirsi è sempre quella di trasferire il paziente dalla carrozzina al sedile della vettura.

Test no : S10757 (schienale fisso)
Customer : Invacare UK Ltd,
Date : 24.04.2009
Test da effettuare

I sistemi di bretellaggio usati in questo test devono essere conformi seconda la ISO 10542. Invacare ha scelto di lavorate con Unwin, un produttore molto conosciuto di sistemi di sicurezza e bretellaggio per carrozzine.

4.1 Raccomandazioni

• Si raccomanda di trasferire il paziente sul sedile dell'auto e di utilizzare i sistemi di sicurezza e bretellaggio montati sul veicolo.
• Le carrozzine sono state testate nella configurazione standard. L'uso in altre configurazioni non è stato testato.
• Per evitare che eventuali oggetti non fissati alla carrozzina si spostino e possano ferire i passeggeri durante il trasporto è necessario togliere tutti quei componenti rimovibili (vassoio…) e assicurarli saldamente all'interno del veicolo. Eventuali ulteriori accessori andranno bloccati alla carrozzina o tolti dalla stessa e custoditi in luogo sicuro nell'automezzo.
• NON sono permesse alterazioni di qualsiasi natura alla struttura della carrozzina o parte di essa e/o ai punti di ancoraggio della carrozzina al veicolo. Se necessario richiedere autorizzazione SCRITTA di Invacare.
• Nel caso che il paziente rimanga sulla carrozzina, una ulteriore cintura pelvica deve aggiunta alle altre cinture di sicurezza o sistemi di bretellaggio (a 3 punti).
• Le cinture devono NECESSARIAMENTE passare all'interno del telaio della carrozzina o componenti quali braccioli (vedere figura sottostante)
• La carrozzina deve essere fissata con sicurezza al veicolo secondo quanto prescritto dalla norma ISO 10542-2 e con cinture a 4-punti approvate
• Il paziente deve essere bloccato nella carrozzina con l'apposita cinghia a livello pelvico e sull'autovettura con l'apposito sistema di imbracatura di tipo a bobina ad inerzia, in modo da evitare eventuali lesioni alla testa e al torace in caso di collisione o brusche frenate.
• Durante il trasporto, quando la carrozzina é stata bloccata sul veicolo, é necessario azionare i freni di stazionamento dell'ausilio.
• Lo schienale deve essere regolato a 90°
• Si raccomanda l'utilizzo di un poggiatesta posizionato in maniera adeguate e corretta.

Fate attenzione che se anche vengono seguite e rispettate tutte le raccomandazioni sopra riportate per una maggiore sicurezza delle persone e delle cose a bordo di un veicolo, il rischio di danni fisici rimane in ogni caso se si entra in collisione con altri veicoli ed in caso di incidenti e conseguentemente NON esiste alcuna garanzia in merito.

Modo corretto/Modo NON corretto di posizionamento della cintura (figura 22)

4.2. Metodi di bretellaggio (figura 23)

A. Bretellaggio frontale con cinghia (figura 23A)
1. Collegare le cinghie anteriori che avvolgono il telaio portante della carrozzina.
2. Sbloccare i freni e mettere in tensione le cinghie anteriori tirando indietro la carrozzina (agire da dietro).
3. Azionare nuovamente i freni della carrozzina.

B. Bretellaggio posteriore (figura 23B)
1. Fissare i moschettoni delle cinghie posteriori agli attacchi per il trasporto sul retro del telaio.
3. Serrare le cinghie.

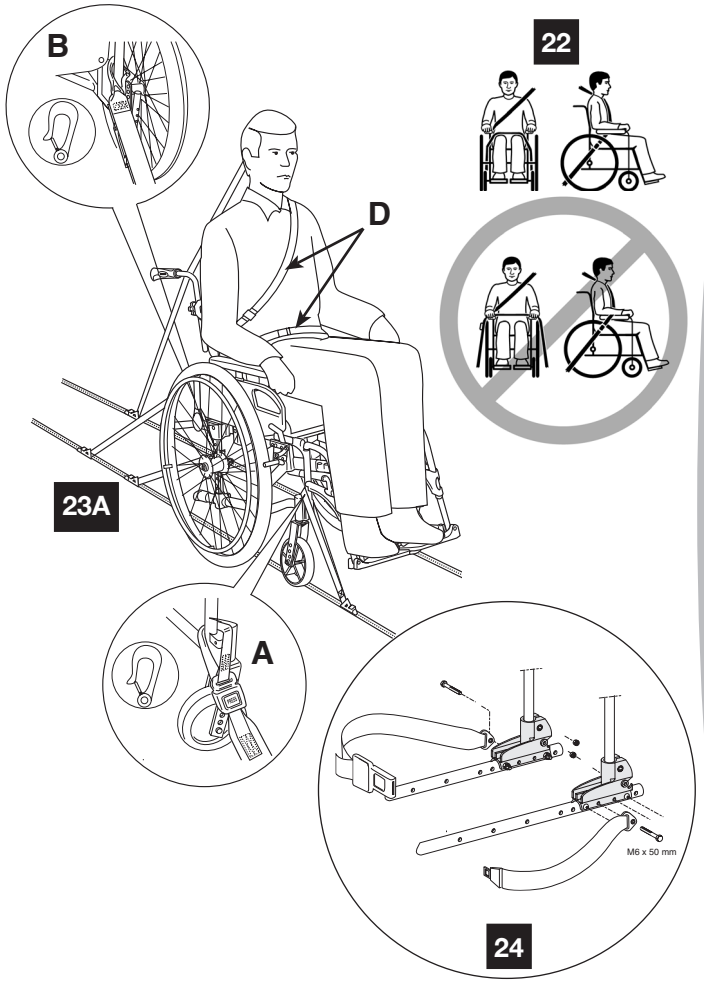
C. Aggancio della cinghia a livello pelvico (figura 24)
1. Accertarsi che la cinghia a livello pelvico sulla carrozzina sia agganciata correttamente.

Se la carrozzina fosse sprovvista della cinghia a livello pelvico occorrerà fare accomodare il paziente sul sedile dell'autovettura.

D. Cintura di sicurezza
La cintura è fissata ai supporti presenti sullo schienale, vedere (figura 23A)

2. Assicurare il paziente e allacciare la cintura di sicurezza in corrispondenza dei tre punti previsti.

I componenti della carrozzina non dovrebbero impedire il contatto della cintura di sicurezza con il corpo del paziente.



5. Riepilogo delle condizioni di garanzia

La garanzia Invacare si applica solo alle carrozzine per le quali si comprovi la data di acquisto/consegna documentabile con regolare scontrino, fattura o certificato di collaudo.

5.1 Garanzia contrattuale

La Garanzia si applica a condizione che l'acquirente documenti di avere eseguito correttamente e tempestivamente le manutenzioni periodiche menzionate nel presente manuale d'uso.

La carrozzina manuale oggetto delle presenti istruzioni è garantita da difetti di fabbricazione per un periodo di 2 (due) anni a partire dalla data di consegna/acquisto ad esclusione dei particolari di consumo(copertoni, tele sedile e schienale, parti imbottite...).

5.2 Garanzia legale

I diritti legali dell'acquirente rispetto ad eventuali difetti e vizi occulti sono esercitabili ai sensi della legge 24 del 02/02/2002. La Garanzia non è applicabile quando il vizio o difetto sia conseguenza diretta o indiretta di incidenti, cadute, urti, uso improprio...o sia conseguenza di una errata manutenzione, smontaggio.

6 Riepilogo delle istruzioni per l'uso per operare con la massima sicurezza

- Limite di peso dell'utilizzatore : 125 kg ;
- Non cercare di raggiungere degli oggetti se questo implica la necessità di sporgersi tra le ginocchia ;
- Evitare di inclinarsi troppo all'indietro per raggiungere degli oggetti posti dietro di sé : c'é il rischio di ribaltarsi all'indietro ;
- Bloccare sempre contemporaneamente i due freni manuali ;
- I freni manuali sono freni di stazionamento: questi **non devono mai** essere utilizzati per rallentare la carrozzina o fungere da appoggio durante dei trasferimenti ;
- Evitare di far basculare la carrozzina (marciapiede, scale) da soli, senza ricorrere all'aiuto di una terza persona ;
- Non portare su scale o scale mobili l'utente seduto sulla carrozzina con un solo accompagnatore; pericolo di gravi lesioni.
- Evitare di utilizzare la carrozzina se i pneumatici non sono gonfiati alla pressione indicata sul fianco ;
- Non gonfiare eccessivamente i pneumatici : rischio di scoppio e quindi di lesione ;
- Evitare di esporre la carrozzina ad una temperatura superiore a 40° ;
- Per evitare possibili lesioni mantenere le dita a debita distanza dalla parti mobili (braccioli, sistema di piegatura, poggiagambe/poggiapiedi) e assumere una buona posizione prima di sollevare la carrozzina.

B. DESCRIZIONE DELLA CARROZZINA

1. Presentazione

1.1. Introduzione

La carrozzina é stata sottoposta a numerose pre-regolazioni standard a cura del costruttore, ma successivamente all'acquisto essa deve essere specificatamente adattata alle esigenze dell'utilizzatore.
I paragrafi seguenti illustrano le diverse funzioni e regolazioni possibili, nonché le varie opzioni disponibili.
Alcune registrazioni potranno essere eseguite direttamente dall'utilizzatore, mentre per altre sarà necessario richiedere l'intervento del Distributore.

Importante : in base al modello o alle opzioni scelte la vostra nuova carrozzina Action^2 NG potrà prevedere o meno alcuni dei componenti o opzioni descritti nelle pagine seguenti.

⚠ **Questo simbolo è un invito a prestare attenzione : é assolutamente necessario rispettare le indicazioni contenute nei paragrafi caratterizzati da questo segnale di avvertenza per evitare lesioni personali.**

ⓘ **Questo simbolo vi suggerice di contattare il Vs. rivenditore per avere maggiori informazioni.**

1.2. Descrizione generale (vedi foto)

La carrozzina si compone di numerosi elementi ; nel presente manuale viene fornita una descrizione dei principali componenti dell'ausilio. Si raccomanda di acquisire buona familiarità con i termini di seguito riportati in modo da poter comprendere al meglio il funzionamento del prodotto acquistato.

- Il gruppo seduta comprende i rivestimenti del sedile e dello schienale, lo schienale e i braccioli. Questo assieme é stato concepito in modo tale da garantire all'utilizzatore un comfort ottimale ;

- Portapedana : si tratta del componente di raccordo tra il telaio e il poggiapiedi ; è un componente orientabile per facilitare i trasferimenti e smontabile per ragioni di trasporto ;

- Il poggiapiedi comprende il tubo regolabile e la pedana che sostiene il piede ;

- Il telaio pieghevole comprende i montanti laterali e il sistema di piegatura, ivi inclusi i tubi reggi seduta. Questi elementi costituiscono il telaio, ossia la struttura portante della carrozzina ; in questo caso è stata prestata particolare attenzione alla robustezza (testata a 125 kg) ;

- Una bussola registrabile è l'elemento di giunzione tra le ruote anteriori ed il telaio ;

- La ruota posteriore é composta dalla ruota, dall'asse e dall' anello corrimano. Le ruote posteriori garantiscono la stabilità all'indietro e consentono la propulsione della carrozzina tramite gli anelli corrimano.

Questi ultimi sono fissati sui supporti delle ruote ;

• La ruota piroettante é composta dalla ruota anteriore e dalla forcella. Le ruote piroettanti assicurano il contatto con il suolo quando la carrozzina avanza e determinano la direzione tramite l'orientamento delle forcelle.
• Il freno manuale é un freno di stazionamento. I due freni manuali servono a bloccare la carrozzina durante le soste prolungate.

2. Regolazioni

2.1. Gruppo seduta

2.1.1. Rivestimento della seduta

- Sedute standard :
• Seduta in tela di nylon con o senza velcro : il velcro si rende necessario per mantenere il cuscino (foto 1) in posizione ; accertarsi che il cuscino sia posizionato correttamente sulla seduta.
• Sollevare la parte anteriore e tirare la fodera fino alla profondità desiderata.
• Seduta in tela imbottita : garantisce un sostegno confortevole al paziente che utilizza quotidianamente l'ausilio, senza bisogno di ricorrere al cuscino.

ⓘ Le sedute standard non sono regolabili ; nel caso il cui nel tempo dovessero risultare meno tese se ne raccomanda la sostituzione; a tale scopo contattare il proprio Distributore. Invacare propone una gamma di cuscini che ben si adattano alle diverse esigenze dei singoli pazienti ; si invita a contattare il proprio Distributore a tale riguardo.

1

⚠ Quando é previsto l'utilizzo del cuscino si raccomanda di adottare sempre una tela munita di Velcro, al fine di evitare eventuali slittamenti e possibili cadute !

ⓘ L'imbottitura e il rivestimento di queste de sedute sono soggetti a usura ; si invita a contattare il proprio Distributore per eventuali sostituzioni.

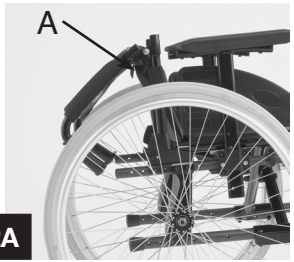
⚠ Accertarsi che la seduta sia posizionata correttamente sui due tubi che la sostengono, al fine di garantire la sicurezza e il comfort dell'utilizzatore.

2.1.2. Tipi di schienale

Per evitare possibili lesioni durante le fasi di apertura e piegatura della carrozzina si raccomanda di mantenere le dita a debita distanza dalle parti mobili !

- Schienale reclinabile a metà altezza (foto 2 & 2A) : per ridurre l'ingombro in fase di trasporto, azionare la leva (A) - tirandola o spingendola - e reclinare la parte alta dello schienale.

Per ritornare alla posizione originaria è sufficiente riportare la parte alta in posizione verticale: l'aggancio in posizione è automatico.



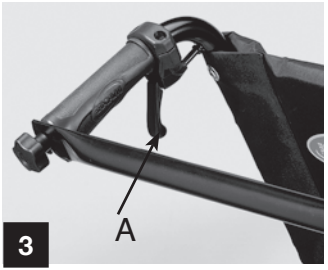
⚠ Eseguire sempre queste regolazioni prima che l'utilizzatore si accomodi sulla carrozzina, per evitare ogni possibile rischio di lesioni !

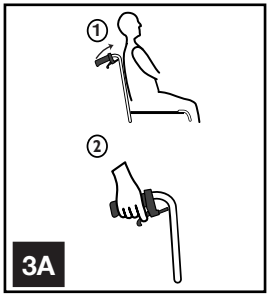
- Schienale reclinabile (0° - 30° lunghezza 43 cm) (foto 3)
L'inclinazione si regola molto facilmente e ciò permette di guadagnare una posizione di riposo sempre confortevole.

Esercitare contemporaneamente una pressione sulle due leve (B) per garantire un 'inclinazione identica sui due lati; una volta raggiunta l 'inclinazione desiderata rilasciare le leve.

• Versione meccanica (4 angoli a passi di 10°)
Premere sui tubi dello schienale, prima di agire sulle leve. Questo serve a disimpegnare il sistema di sicurezza autobloccante (schema 3 A).

⚠ Questa manovra deve essere eseguita esclusivamente dall'assistente. Verificare sempre che lo schienale sia stato opportunamente bloccato in posizione per garantire la massima sicurezza del paziente.

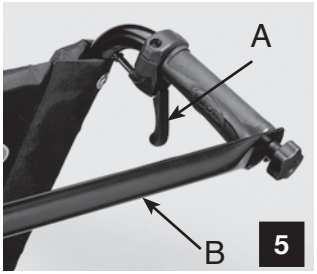




Per evitare rischi di lesione é necessario mantenere le dita a debita distanza dalle parti mobili (leve, martinetti, meccanismi, ecc..) !
Per non compromettere l'equilibrio dell'utilizzatore si raccomanda - a titolo di esempio - di evitare l'azionamento delle leve (A) in occasione di un trasferimento laterale !
Per la sicurezza dell'utente, quando lo schienale è reclinato, vi raccomandiamo di usare il sistema antiribaltamento (disponibile come optional) (foto 4 & 5)

Nota : La manutenzione del meccanismo degli schienali inclinabili varia a seconda dell'utilizzo; si raccomanda di contattare il proprio Distributore a tale riguardo.

ⓘ Presso i Distributori Invacare é disponibile la documentazione relativa alla gamma Action^2 NG : vengono infatti proposti diversi articoli in grado di adattarsi alle esigenze, in costante evoluzione, dei propri pazienti. Si invita a contattare il Distributore per ottenere dei consigli specifici.



2.1.3. Rivestimenti degli schienali

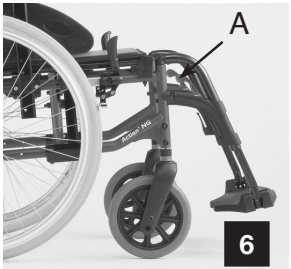
• Schienale in tela imbottito : assicura un comfort eccellente al paziente che fa uso ogni giorno della carrozzina e non ha bisogno di un supporto del tronco specifico.

ⓘ Se lo schienale in tela imbottito dovesse, nel tempo, risultare meno teso si consiglia di farlo sostituire contattando il proprio Distributore.

2.1.4. Dispositivi pedana

- Ad angolo fisso (foto 6) : sono ribaltabili per i trasferimenti e amovibili in caso di trasporto. Agendo sulla leva (A) spingere lateralmente e far ruotare verso l'esterno o verso l'interno in caso di spazi ridotti. Per ritornare alla posizione iniziale riportare il dispositivo in linea : l'aggancio è automatico.

Per togliere il dispositivo è sufficiente tirarlo verso l'auto una volta sbloccato il sistema. Eseguire la medesima procedura, in sequenza inversa, per rimontare il dispositivo, mantenendo comunque la posizione sbloccata.



- Poggiapiedi (foto 7) : sono regolabili in altezza sono dotati di una pedana fissa ; la pedana può essere spinta verso l'alto in caso di trasferimenti. Sbloccare la vite (A) per regolare l'altezza desiderata, ribloccare saldamente dopo aver eseguito questa registrazione.

- Cinghie : per garantire una buona posizione dei piedi vengono proposti due tipi di cinghie: il cinturino ferma-talloni, posizionata sulla pedana, fissa o regolabile tramite delle fascette di Velcro e la cinghia poggia-polpacci, fissata al dispositivo pedana e regolabile sempre tramite le fascette di Velcro.

Nota : i dispositivi pedana standard sono montati a coppie sulla carrozzina: in fase di smontaggio non dimenticare che c'è un lato destro e un lato sinistro!

⚠ Evitare assolutamente di sollevare la carrozzina prendendola per i dispositivi pedana !
Per evitare gli eventuali rischi di lesione durante le operazioni di rotazione dei particolari a scomparsa, di smontaggio o di regolazione si raccomanda di mantenere le dita a debita distanza dalle parti mobili !

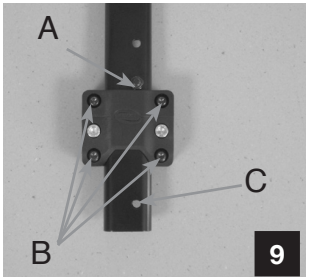
7

2.1.5. Braccioli

- Estraibili e regolabili in altezza (foto 8 e 9): per estrarli e sufficiente tirare verso l'alto, dopo aver premuto il piolo (B) situato sulla parte terminale del tubo verticale del bracciolo. Seguire la medesima procedura, all'inverso, per rimetterli in posizione.
Per regolarne l'altezza (3 posizioni) togliere la vite (A), portarli alla quota desiderata e riposizionare la vite (A) ; serrare senza forzare.

I braccioli con fissaggio centrale sono ora equipaggiati con un supporto regolabile (composto da in 2 parti) che riduce i giochi tra le parti e che facilita l'estrazione verticale del tubo del bracciolo. E' necessario aprire o chiudere le 4 viti (B) come illustrato precedentemente (foto 9).

8

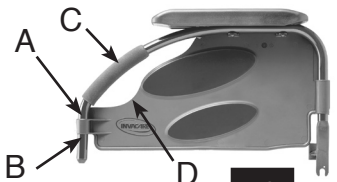


9

- Bracciolo ribaltabile ed estraibile n°2 (foto 10 & 11):
Questo modello di bracciolo si può ribaltare e togliere per facilitare sia i trasferimenti che il trasporto a bordo di veicoli della carrozzina.
Per farli ribaltare premere sul dentino (A) ; per riportarli in posizione seguire la medesima procedura, all'inverso, accertandosi sempre che il dentino (B) sia corretta-mente agganciato nella propria sede.
La nuova forma integra un'impugnatura antiscivolo (C) e una spondina sagomata (D) per facilitare i trasferimenti. Afferrate il bracciolo per l'impugnatura, facendo attenzione anche alla spondina. Fate forza sulle braccia facendovi aiutare dall'assistente per alzarvi e spostarvi.
Nel caso in cui la parte gommata dell'impugnatura (C) dovesse diventare scivolosa, si raccomanda di contattare il Vs. rivenditore per la sostituzione.

Nota : fare riferimento al paragrafo *1.2.2 Trasferimento frontale*, per le informazioni relative alla sicurezza.

Questa serie di braccioli è ribaltabile all'indietro per facilitare i trasferimenti e l'eventuale smontaggio in fase di trasporto.
Nota : i braccioli sono montati a coppie sulla carrozzina; in fase di smontaggio occorre ricordare che c'é un lato destro e un lato sinistro !



10

11

⚠ Evitare di sollevare la carrozzina prendendola per i braccioli !

Durante le operazioni di ribaltamento, smontaggio o regolazione é importante mantenere le dita a debita distanza dalle parti mobili, allo scopo di evitare rischi di lesione !

2.2. Telaio

2.2.1. Fiancate

Le fiancate o montanti laterali sono sostanzialmente previsti per alloggiare il tubo sterzante per le ruote anteriori e i supporti delle ruote per le ruote posteriori.
Questi supporti prevedono 2 posizioni di regolazione in altezza e 2 posizioni in direzione longitudinale (più maneggevole ; Standard = di serie ; Paziente amputato = arretrata, per garantire maggior stabilità, di serie con schienali inclinabili).

2.2.2. Sistema di piegatura

Prevede due crociere che vanno ad integrare i tubi di sostegno seduta.

Per piegare e riaprire la carrozzina si veda il capitolo *A Generalità al paragrafo 2.1*.

Nota : tutte queste regolazioni e cambi di posizione devono essere eseguite da un tecnico qualificato nel rispetto delle prescrizioni mediche; a tale riguardo si invita a contattare il proprio Distributore per i consigli del caso.

2.3. Ruote posteriori

2.3.1. Ruote

Le ruote posteriori da 24 " (610 mm) sono raggiate, invece, sono solo raggiate ; possono essere dotate di pneumatici o piene in versione antiforo.

Riparazione (foto 12) : quando un pneumatico si fora é necessario smontarlo per procedere alla riparazione.
Smontare l'assieme (pneumatico e camera d'aria) dal cerchione, riparare o sostituire la camera d'aria, inserirla nuovamente nel pneumatico e rimontare il tutto sul cerchione.

Si raccomanda di rispettare le indicazioni circa la pressione di gonfiaggio riportata sul fianco del pneumatico.

Nota : E' importante ricordare che per garantire l'intercambiabilità delle ruote di carrozzine dotate di assi a smontaggio rapido occorre che entrambi i pneumatici siano gonfiati alla stessa pressione.

12

⚠ La pressione riportata sul fianco del pneumatico non va mai superata, per evitare rischi di lesione a seguito di un possibile scoppio !

ⓘ I pneumatici sono soggetti a usura: la loro durata é ugualmente influenzata dalla rugosità del suolo e dal modo in cui la carrozzina viene condotta dall'utilizzatore. Per evitare i disagi legati alla riparazione a seguito di una foratura si raccomanda di far sostituire regolarmente i pneumatici; a tale riguardo si invita a prendere contatto con il proprio Distributore.

2.3.2. Anelli corrimano

La loro funzione é quella di consentire la propulsione ; sono essere realizzati in alluminio anodizzato.

⚠ Gli anelli corrimano sono costantemente a contatto con le mani, pertanto é importante verificare periodicamente che non siano danneggiati !

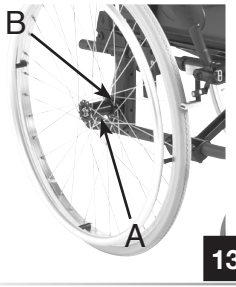
2.3.3. Assi

Gli assi collegano le ruote al telaio :

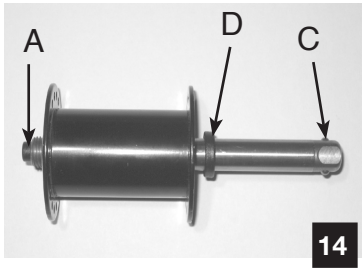
- Assi a smontaggio rapido (foto 13) : premere il bottone (A) e inserire l'asse nel mozzo della ruota. Posizionare l'assieme nel cuscinetto (B) del supporto della ruota fino al bloccaggio in posizione.
Le sfere d'arresto devono uscire dal cuscinetto e non deve presentarsi un gioco laterale eccessivo.
Per ridurre il gioco al minimo (foto 14), occorre togliere l'asse e regolare il dado tramite una chiave da 19 mm, ribloccare quindi l'asse con una chiave piana da 11 mm.

⚠ Assicurarsi sempre che il distanziale (D) sia posizionato correttamente. Controllare periodicamente che Il mozzo le sfere di arresto siano pulite.

Per evitare i possibili rischi di caduta é assolutamente necessario che il bottone (A) e le sfere di arresto siano assolutamente liberi, garantendo così il perfetto bloccaggio delle ruote posteriori.



13



14

L'asse ad estrazione rapida è un componente di precisione, fare attenzione affinché non subisca urti e pulirlo regolarmente per assicurare il buon funzionamento del meccanismo.

2.4. Ruote piroettanti

2.4.1. Ruote

Le ruote anteriori sono disponibili con diametro 8 " (200 mm).

Nota : Per quanto concerne la manutenzione ordinaria si veda il paragrafo 2.3.1.

2.4.2. Forcelle

2 posizioni delle forcelle anteriori dipendono dalla scelta dell'altezza della seduta da terra.

ⓘ Se si desidera cambiare la forcella della ruota anteriore o posteriore si invita a contattare il proprio Distributore.

2.5. Freni

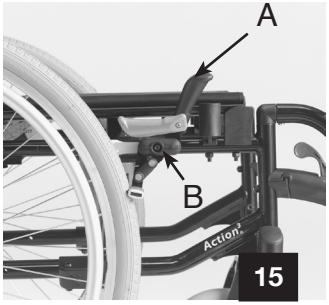
2.5.1. Freni manuali

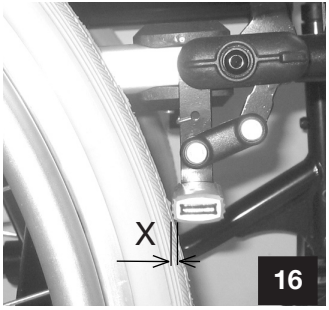
I freni manuali (foto 23) servono a bloccare la carrozzina durante le soste prolungate e non vanno utilizzati per rallentare la velocità dell'ausilio o fungere da appoggio in fase di trasferimento.
I freni devono essere azionati contemporaneamente ; a tale scopo è sufficiente spingere la manopola (A) in avanti. La manopola (A) può essere ripiegata all'interno per agevolare il trasporto dell'ausilio.

Una volta azionati i freni la carrozzina deve risultare assolutamente bloccata nel movimento.

Nota : le regolazioni dei freni dipendono dal diametro e dal tipo di ruote utilizzate.

Una volta riparato un pneumatico sgonfio o successivamente all'usura del pneumatico o della ruota piena può rendersi necessario regolare il/i freno/i. A tale scopo allentare le due viti (B) e fare scorrere il gruppo freno per ottenere – tra la ruota e il pattino di frenatura in posizione sbloccata – il seguente valore X :
Ruota piena X = 6 mm - Pneumatici X = 5 mm





⚠ Una volta regolate, serrare saldamente le viti (B) . Mantenere le dita a debita distanza dalle parti mobili per evitare possibili lesioni !

2.6. Opzioni

2.6.1 Opzioni di propulsione

- Versione transit NON commercilizzata (foto 17 & 18) : questo modello di carrozzina é pensato unicamente per essere spinto dall'assistente. Per facilitare i trasferimenti laterali e ridurre gli ingombri é dotato di ruote posteriori da 12" (315 mm) con piene antiforo.

Nota : La versione transit con schienale reclinabile è sempre dotata di dispositivo antiribaltamento.

I freni manuali sono accessibili unicamente all'assistente : azionare la manopola (A) per bloccare la carrozzina in posizione di stazionamento.

17

18

2.6.2 Opzioni di sicurezza

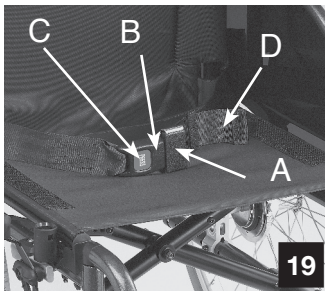
- Cinture di sicurezza

• Chiusura di sicurezza a gancio (foto 19) : per agganciare inserire la parte (A) nella parte (B) ; per sganciare premere in corrispondenza del punto (C).

A seconda della corporatura del paziente si renderà necessario tirare una delle estremità della cinghia che, dal gancio, passa nella parte B e aggiustare quindi il passante (D) in funzione della lunghezza che è rimasta libera.

⚠ La cintura di contenimento deve essere conforme a quanto consegnato con la singola spedizione, la cintura dovrebbe essere montala e regolata dal Vs. distributore di fiducia.

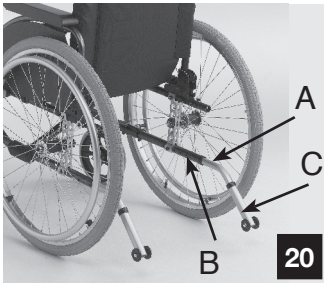
Fare attenzione che le cinture non si impiglino nei raggi della ruota posteriore. Le cinture in oggetto non devono essere usate come cinture di sicurezza per un trasporto in automobile.



19

- Dispositivo antiribaltamento (foto 20) : la sua funzione é quella di evitare eventuali ribaltamenti all'indietro, per rendere più sicuro l'impiego di uno schienale inclinabile, le evoluzioni quando si percorre una rampa o si deve superare un ostacolo. Si tratta di un particolare amovibile ; a tale scopo è sufficiente premere sul bottone (A) e tirare all'indietro. Eseguire le medesime operazioni nella sequenza inversa per rimontarle; accertarsi che il dentino (B) fuoriesca dal tubo del telaio.

La distanza raccomandata tra le routine del dispositivo antiribaltamento e il suolo è di 3 – 5 cm. Tale distanza dipende dall'assetto della carrozzina e dalla dimensione delle ruote posteriori. Per regolare tale distanza, premere il piolo (C dello foto 20) e portare il tubo fino a che le ruotine sono alla distanza desiderata da terra. Il piolo deve fuoriuscire da un dei fori presenti sul tubo.
Assicurarsi sempre che il dispositivo sia perfettamente agganciato e fissato al tubo posteriore della carrozzina.



3. Caratteristiche tecniche e attrezzatura

3.1. Caratteristiche tecniche

Peso massimo dell'utilizzatore :	125 kg
Larghezza seduta :	38/40,5/43/45,5/48 cm
Profondità seduta :	43 cm
Altezza suolo/seduta :	48,5cm
Ruota posteriore :	24" (610 mm) piena
Ruota anteriore :	8" (200 mm) piena
Freno di bloccaggio :	Manuale con pattino dentel-
lato	
Schienali :	Reclinabili a metà altezza, inclinabili
Braccioli :	Estraibili, estraibili e ribaltabili
Dispositivi pedana & poggiagambe :	Estraibili e ruotabili int./est.
Rivestimenti gruppo seduta :	Nylon nero
Telaio :	Alluminio, verniciatura epossidica
Peso medio della carrozzina :	15 kg

3.2. Attrezzatura necessaria per le regolazioni e la manutenzione ordinaria (non forniti)

Funzione	Attrezzo
Freno	Chiave esagonale (a brugola) da 5 mm
Tubo poggiapiedi	Chiave esagonale (a brugola) da 5 mm
Pedana	Chiave esagonale (a brugola) da 5 mm
Braccioli semplici	Chiave esagonale (a brugola) da 4 mm
	Chiave piana da 10 mm
Poggiabraccia	Chiave Torx T20
Ruota anteriore	Chiave piana da 13 mm (X 2)
Asse a smontaggio rapido	Chiave piana da 19 mm
	Chiave piana da 11 mm

Servizio post vendita e smaltimento

• Devono essere utilizzati i ricambi originali Invacare® disponibili presso tutti i Distributori autorizzati Invacare®.
• Per eventuali riparazioni si invita a contattare il proprio Distributore che provvederà a trasferire la vostra carrozzina al servizio post-vendita Invacare®.
• Smaltimento/Riciclaggio : L'imballo é stato pensato specificatamente per consentire il riciclaggio.
I particolari metallici e quelli in plastica sono riciclabili (riutilizzo del metallo e delle materie plastiche). Lo smaltimento dei rifiuti deve essere eseguito conformemente alle prescrizioni vigenti a livello locale e nazionale. Per qualsiasi informazione a riguardo si invita a contattare il proprio comune che potrà fornire i dettagli necessari circa le ditte locali che si occupano dello smaltimento dei rifiuti.

3.3. Caratteristiche dimensionali

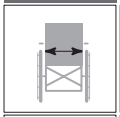
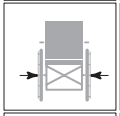
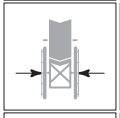
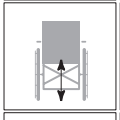
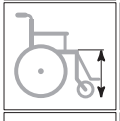
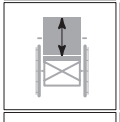
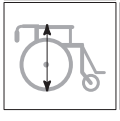
Foto	Descrizione	Min/Max
	LARGHEZZA SEDUTA (mm)	380/480
	LARGHEZZA TOTALE (mm)	585/685
	LARGHEZZA CARROZZINA PIEGATA (mm)	310
	ALTEZZA TOTALE (mm)	935
	ALTEZZA POSTERIORE SEDILE (mm)	460
	ALTEZZA ANTERIORE SEDILE (mm)	485
	ALTEZZA SCHIENALE (mm)	430
	ALTEZZA BRACCIOLO CON SEDILE (mm)	705

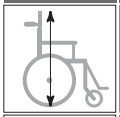
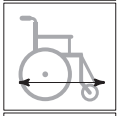
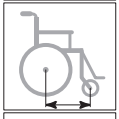
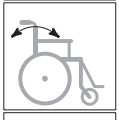
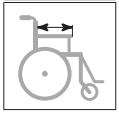
Foto	Descrizione	Min/Max
	ALTEZZA COMPRESO POGGIATESTA (mm)	-
	LUNGHEZZA TOTALE (mm)	1035/ 1060
	LUNGHEZZA SENZA PEDANA (mm)	820/845
	DISTANZA TRA RUOTE ANTERIORI E POSTERIORI (mm)	495/520
	ANGOLAZIONE SCHIENALE (0°)	0/30
	INCLINAZIONE PEDANA (mm)	80
	DISTANZA TRA PEDANA E SEDILE (mm)	350/480
	DISTANZA TRA BRACCIOLI E SCHIENALE (mm)	250/350

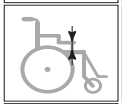
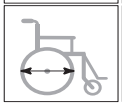
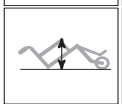
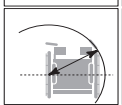
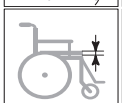
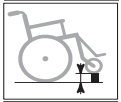
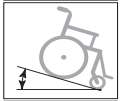
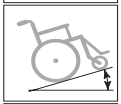
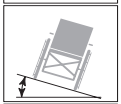
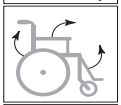
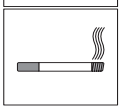
Foto	Descrizione	Min/Max
	ALTEZZA BRACCIOLO FISSO (mm)	200/260
	ALTEZZA BRACCIOLO REGOLABILE (mm)	-
	ALTEZZA BRACCIOLO SCRIVANIA (mm)	130
	DIAMETRO RUOTA POSTERIORE (mm)	610
	DIAMETRO CORRIMANO (mm)	520
	ANGOLAZIONE SEDUTA (0°)	3
	ALTEZZA SENZA RUOTA POSTERIORE (mm)	660
	RAGGIO CURVATURA (mm)	870
	PROFONDITA' CUSCINO (mm)	50

Foto	Descrizione	Min/Max
	ALTEZZA MAX SUPERAMENTO CORDOLI (mm)	128
	INCLINAZIONE MAX IN DISCESA	17
	INCLINAZIONE MAX IN SALITA	9
	INCLINAZIONE MAX LATERALE	17
	PARTI RIMOVIBILI	Ruote, dispositivo pedana, braccioli
	PESO CARROZZINA COMPLETA (kg)	15
	MASSIMA PORTATA (kg)	125
	PESO TELAIO (kg)	8,7
	CLASSE MATERIALI IGNIFUGHI	Nylon:M4 BS EN 1021 1/2

INVACARE®

Yes, you can.

PO

SP

IT

V1

1531661-SEU
V1 07/2009

Invacare® France Operations SAS
Route de Saint Roch - 37230 FONDETTES

ISO 9001 BUREAU VERITAS Certification

ISO 13485 BUREAU VERITAS Certification

Invacare® Australia Pty Ltd.
1 lenton Place, North Rockes NSW 2151 **Australia** ☎ *(61) 2 8839 5333* **Fax** *(61) 2 8839 5353*

Invacare® n.v.
Autobaan 22 8210 Loppem (Brugge) **Belgium & Luxemburg** ☎ *+32 (50) 831010* **Fax** *+32 (50) 831011*

Invacare® A/S
Sdr. Ringvej 37 2605 Brøndby **Danmark** ☎*(kundeservice) +45 - (0) 3690 0000* **Fax** *(kundeservice) +45 - (0) 3690 0001*

Invacare® Aquatec GmbH
Alemannenstraße 10, D-88316 Isny **Deutschland** ☎ *+49 (0) 75 62 7 00 0* **Fax** *+49 (0) 75 62 7 00 66*

European Distributor Organisation
Invacare, Kleistsraße 49, D-32457 Porta Westfalica **Deutschland** ☎ *+49 (0) 31 754 540* **Fax** *+49 (0) 57 31 754 541*

Invacare® SA
c/Areny s/n Poligon Industrial de Celrà 17460 Celrà (Girona) **España** ☎ *+34 - (0) 972 - 49 32 00* **Fax** *+34 - (0) 972 - 49 32 20*

Invacare® Poirier SAS
Route de St Roch F-37230 Fondettes **France** ☎ *+33 - (0) 2 47 62 64 66* **Fax** *+33 - (0) 2 47 42 12 24*

Invacare® Mecc San s.r.l.
Via dei Pini, 62 I-36016 Thiene (VI) **Italia** ☎ *+39 - (0) 445-380059* **Fax** *+39 - (0) 445-380034*

Invacare® Ireland Ltd
Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Rd, Swords, County Dublin ***Ireland*** ☎ *(353) 1 8107084* **Fax** *(353) 1 8107085*

Invacare® NZ
4 Westfield Place Mt.Wellington Auckland ***New Zealand*** ☎*(kundeservice) +64 - 22 57 95 10* **Fax** *(kundeservice) +64 - 22 57 95 01*

Invacare® AS
Grensesvingen 9 0603 Oslo **Norge** ☎*(kundeservice) +47 - 22 57 95 10* **Fax** *(kundeservice) +47 - 22 57 95 01*

Invacare® PORTUGAL Lda
Rua Estrada Velha, 949 4465-784 Leça do Balio **Portugal** ☎ *+351-225105946* **Fax** *+351-225105739*

Invacare® AB
Fagerstagatan 9 163 91 Spånga **Sverige** ☎*(kundtjänst) +46 - (0) 8 761 70 90* **Fax** *(kundtjänst) +46 - (0) 8 761 81 08*

Invacare® B.V.
Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede **The Nederland** ☎ *+31 - (0) 318 - 69 57 57* **Fax** *+31 - (0) 318 - 69 57 58*

Invacare® Ltd
South Road Bridgend Industrial Estate Mid Glamorgan CF31 3PY **United Kingdom**
☎ *(Customer Service) +44 - (0) 1656 - 647 327* **Fax** *(Customer Service) +44 - (0) 1656 - 649 016*